

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

Legge regionale 2 agosto 1999, n. 20.

Disciplina del commercio su aree pubbliche e modifiche alla legge regionale 16 febbraio 1995, n. 6 (Disciplina delle manifestazioni fieristiche).

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

promulga

la seguente legge:

INDICE

CAPO I PRINCIPI GENERALI

- Art. 1 - Ambito di applicazione
- Art. 2 - Definizioni
- Art. 3 - Caratteristiche ed articolazione merceologica delle manifestazioni
- Art. 4 - Requisiti per l'esercizio dell'attività

CAPO II DISCIPLINA DELLE AUTORIZZAZIONI

- Art. 5 - Autorizzazione di tipo A
- Art. 6 - Procedura di rilascio delle autorizzazioni di tipo A
- Art. 7 - Subingresso nelle autorizzazioni di tipo A
- Art. 8 - Autorizzazione di tipo B
- Art. 9 - Revoca e sospensione delle autorizzazioni

CAPO III PROGRAMMAZIONE DEL COMMERCIO SU AREE PUBBLICHE

- Art. 10 - Criteri per la razionalizzazione del commercio su aree pubbliche
- Art. 11 - Deliberazioni comunali
- Art. 12 - Adempimenti nei confronti dell'Osservatorio regionale del commercio e del turismo

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

Loi régionale n° 20 du 2 août 1999,

portant réglementation du commerce sur la voie publique et modifications de la loi régionale n° 6 du 16 février 1995 (Réglementation des foires et marchés).

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

promulgue

la loi dont la teneur suit :

TABLE DES MATIÈRES

CHAPITRE I^{er} PRINCIPES GÉNÉRAUX

- Art. 1^{er} - Domaine d'application
- Art. 2 - Définitions
- Art. 3 - Caractéristiques et répartition par catégories de marchandises des manifestations
- Art. 4 - Conditions requises pour l'exercice d'activités commerciales

CHAPITRE II RÉGLEMENTATION DES AUTORISATIONS

- Art. 5 - Autorisations de type A
- Art. 6 - Procédure pour l'octroi des autorisations de type A
- Art. 7 - Transmission des autorisations de type A
- Art. 8 - Autorisations de type B
- Art. 9 - Révocation et suspension des autorisations

CHAPITRE III PLANIFICATION DU COMMERCÉ SUR LA VOIE PUBLIQUE

- Art. 10 - Critères pour la rationalisation du commerce sur la voie publique
- Art. 11 - Délibérations communales
- Art. 12 - Obligations relatives à l'Observatoire régional du commerce et du tourisme

CAPO IV
NORME PER L'ESERCIZIO DELL'ATTIVITA'

- Art. 13 - Rilascio delle concessioni di posteggio nelle fiere
Art. 14 - Assegnazione temporanea di posteggi nei mercati e nelle fiere
Art. 15 - Computo delle presenze
Art. 16 - Orari del commercio su aree pubbliche
Art. 17 - Aree particolari
Art. 18 - Uso di automezzi

CAPO V
DISPOSIZIONI TRANSITORIE E FINALI

- Art. 19 - Adempimenti dei Comuni
Art. 20 - Conversione delle autorizzazioni
Art. 21 - Modifica all'articolo 2 della legge regionale 16 febbraio 1995, n. 6
Art. 22 - Abrogazioni
Art. 23 - Dichiarazione d'urgenza

CAPO I
PRINCIPI GENERALI

Art. 1
(Ambito di applicazione)

1. Con la presente legge la Regione Valle d'Aosta disciplina l'esercizio del commercio su aree pubbliche.

2. Le relative norme si applicano a tutti gli operatori di commercio su aree pubbliche nonché, limitatamente all'uso delle aree e delle soste, ai produttori agricoli di cui alla legge 9 febbraio 1963, n. 59 (Norme per la vendita al pubblico in sede stabile dei prodotti agricoli da parte degli agricoltori produttori diretti).

3. La Giunta regionale può emanare appositi provvedimenti per la disciplina degli aspetti attuativi della presente legge.

Art. 2
(Definizioni)

1. Ai fini degli articoli che seguono, si intendono:
- a) per autorizzazioni di tipo A, le autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche mediante l'uso di posteggio, di cui all'articolo 28, comma 1, lettera a), del decreto legislativo 31 marzo 1998, n. 114 (Riforma della disciplina relativa al settore del commercio, a norma dell'articolo 4, comma 4, della L. 15 marzo 1997, n. 59);
- b) per autorizzazioni di tipo B, le autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche senza l'uso di posteggio ed in forma itinerante, di cui all'articolo 28, comma 1, lettera b), del d.lgs. 114/1998;

CHAPITRE IV
RÉGLEMENTATION DE L'EXERCICE
DES ACTIVITÉS COMMERCIALES

- Art. 13 - Délivrance des concessions d'emplacements dans les foires
Art. 14 - Attribution temporaire d'emplacements sur les marchés et les foires
Art. 15 - Calcul des présences
Art. 16 - Horaires du commerce sur la vie publique
Art. 17 - Zones particulières
Art. 18 - Utilisation de véhicules

CHAPITRE V
DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET FINALES

- Art. 19 - Obligations des communes
Art. 20 - Conversion des autorisations
Art. 21 - Modifications de l'article 2 de la loi régionale n° 6 du 16 février 1995
Art. 22 - Abrogations
Art. 23 - Déclaration d'urgence

CHAPITRE I^{er}
PRINCIPES GÉNÉRAUX

Art. 1^{er}
(Champ d'application)

1. Par la présente loi la Région Vallée d'Aoste réglemente l'exercice du commerce sur la voie publique.

2. Les dispositions visées à la présente loi s'appliquent à toute personne exerçant le commerce sur la voie publique et, limitativement à l'utilisation d'espaces et d'emplacements, aux producteurs agricoles visés à la loi n° 59 du 9 février 1963 portant dispositions en matière de vente au public, dans des emplacements fixes, de marchandises produites directement par les agriculteurs.

3. La Gouvernement régional peut adopter des actes destinés à réglementer l'application de la présente loi.

Art. 2
(Définitions)

1. Aux fins des articles suivants, on entend :
- a) Par autorisations de type A, les autorisations d'exercer le commerce sur la voie publique sur un emplacement spécifique, aux termes de la lettre a) du 1^{er} alinéa de l'article 28 du décret législatif n° 114 du 31 mars 1998, portant réforme de la réglementation du secteur commercial, au sens du 4^e alinéa de l'article 4 de la loi n° 59 du 15 mars 1997 ;
- b) Par autorisations de type B, les autorisations d'exercer le commerce sur la voie publique sans emplacement spécifique et sous forme de commerce ambulante, aux termes de la lettre b) du 1^{er} alinéa de l'article 28 du décret législatif n° 114/1998 ;

- c) per concessione di posteggio, l'atto comunale che consente l'utilizzo di un posteggio nell'ambito di un mercato o di una fiera o al di fuori di essi;
- d) per posteggio fuori mercato, un posteggio destinato all'esercizio dell'attività e non compreso nei mercati;
- e) per società di persone, le società in nome collettivo e le società in accomandita semplice;
- f) per settori merceologici, il settore alimentare ed il settore non alimentare di cui all'articolo 5 del d.lgs. 114/1998;
- g) per requisiti soggettivi, i requisiti di accesso alle attività commerciali previsti dall'articolo 5 del d.lgs. 114/1998;
- h) per produttori agricoli, i soggetti in possesso dell'autorizzazione rilasciata ai sensi della l. 59/1963;
- i) per mercato, l'area pubblica o privata della quale il Comune abbia la disponibilità, composta da più posteggi, attrezzata o meno, e destinata all'esercizio dell'attività per uno o più o tutti i giorni della settimana o del mese per l'offerta integrata di merci al dettaglio, la somministrazione di alimenti e bevande, l'erogazione di pubblici servizi;
- j) per fiera, la manifestazione caratterizzata dall'afflusso, nei giorni stabiliti sulle aree pubbliche o private delle quali il Comune abbia la disponibilità, di operatori autorizzati ad esercitare il commercio su aree pubbliche, in occasione di particolari ricorrenze, eventi o festività;
- k) per presenza in un mercato, il numero delle volte in cui l'operatore si è presentato in tale mercato prescindendo dal fatto che vi abbia potuto o meno svolgere l'attività;
- l) per presenze effettive in una fiera, il numero delle volte in cui l'operatore ha effettivamente esercitato l'attività in tale fiera;
- m) per autorizzazioni temporanee, le autorizzazioni rilasciate a coloro che siano in possesso dei requisiti soggettivi previsti, in occasione di feste, sagre o altre riunioni straordinarie di persone, nei limiti dei posteggi appositamente individuati.

Art. 3
*(Caratteristiche ed articolazione
merceologica delle manifestazioni)*

1. I mercati, in relazione al periodo di svolgimento, si suddividono in:

- a) annuali, qualora si svolgano in tutto il corso dell'anno;
- b) stagionali, qualora si svolgano per un periodo non superiore a sei mesi l'anno;

- c) Par concession d'emplacement, l'acte communal autorisant l'utilisation d'un emplacement dans le cadre d'un marché ou d'une foire ou à l'extérieur de ceux-ci ;
- d) Par emplacements à l'extérieur des marchés, des emplacements destinés à l'exercice de l'activité commerciale et non inclus dans les marchés ;
- e) Par sociétés de personnes, les sociétés en nom collectif et les sociétés en commandite simple ;
- f) Par secteurs de marchandises, le secteur alimentaire et le secteur non alimentaire, aux termes de l'article 5 du décret législatif n° 114/1998 ;
- g) Par conditions requises, les conditions à remplir pour l'exercice d'activités commerciales, aux termes de l'article 5 du décret législatif n° 114/1998 ;
- h) Par producteurs agricoles, les personnes justifiant de l'autorisation octroyée aux termes de la loi n° 59/1963 ;
- i) Par marché, le lieu public ou privé dont la commune dispose, composé de plusieurs emplacements, équipé ou non équipé et où des activités commerciales – telles que la vente de détail, la vente d'aliments et boissons et la fourniture de service publics – peuvent être exercées un, plusieurs ou tous les jours de la semaine ou du mois.
- j) Par foire, toute manifestation caractérisée par l'afflux, aux jours établis, sur les lieux publics ou privés dont dispose la commune, de personnes autorisées à exercer le commerce sur la voie publique, lors de commémorations, occasions ou fêtes particulières ;
- k) Par présence sur un marché, le nombre de fois qu'un commerçant a été présent sur le marché en question, indépendamment du fait qu'il ait pu y exercer son activité ;
- l) Par présences effectives à une foire, le nombre de fois qu'un commerçant a effectivement exercé son activité dans le cadre de la foire en question ;
- m) Par autorisations temporaires, les autorisations octroyées aux personnes qui justifient des conditions requises, lors de fêtes, foires ou autres réunions extraordinaires, dans les limites des emplacements déterminés.

Art. 3
*(Caractéristiques et répartition par catégories
de marchandises des manifestations)*

1. Les marchés, compte tenu de la période à laquelle ils se déroulent, sont répartis comme suit :

- a) Marchés annuels, s'ils se déroulent tout au long de l'année ;
- b) Marchés saisonniers, s'ils se déroulent au cours d'une période ne dépassant pas six mois dans l'année ;

c) straordinari, qualora si tratti di edizioni aggiuntive dello stesso mercato, in giorni diversi ed ulteriori rispetto a quelli previsti, senza riassegnazione di posteggi.

2. I Comuni possono determinare le tipologie merceologiche dei posteggi delle fiere e dei mercati oppure dei posteggi istituiti fuori mercato, stabilendo vincoli di esclusiva vendita di determinate categorie di prodotti, indipendentemente dal contenuto dell'autorizzazione, nonché prevedere fiere e mercati specializzati nei quali almeno il settanta per cento dei posteggi siano destinati alla vendita del medesimo prodotto o di prodotti affini.

3. Al fine di consentire, nell'ambito dell'Osservatorio regionale del commercio e del turismo di cui all'articolo 11 della legge regionale 7 giugno 1999, n. 12 (Principi e direttive per l'esercizio dell'attività commerciale), un monitoraggio sull'andamento del commercio su aree pubbliche, la ripartizione merceologica dei posteggi di cui al comma 2 è effettuata con riferimento alle categorie di prodotti indicate nell'allegato A.

4. Per il soddisfacimento di specifiche esigenze, i Comuni possono prevedere l'esercizio del commercio su aree pubbliche in posteggi fuori mercato, appositamente individuati.

5. Al fine di valorizzare specifiche aree urbane o rurali, nonché specifiche tradizioni locali, attività culturali, economiche e sociali, i Comuni possono istituire fiere o manifestazioni commerciali che si svolgono su aree pubbliche o private di cui abbiano la disponibilità. A tali manifestazioni partecipano prioritariamente gli operatori autorizzati al commercio su aree pubbliche e nei posteggi in eccedenza possono essere ammessi a partecipare anche i soggetti iscritti nel Registro delle imprese.

Art. 4

(Requisiti per l'esercizio dell'attività)

1. Il commercio su aree pubbliche può essere svolto da persone fisiche o da società di persone ed è subordinato al possesso dei requisiti per l'esercizio dell'attività commerciale di cui all'articolo 5 del d.lgs. 114/1998 ed al rilascio delle prescritte autorizzazioni.

2. Ai fini della commercializzazione restano salve le disposizioni concernenti la vendita di determinati prodotti previste da leggi speciali.

3. L'aggiunta di un settore merceologico al contenuto dell'autorizzazione è subordinata alla sola verifica dei requisiti di cui all'articolo 5 del d.lgs. 114/1998.

4. E' ammesso il rilascio di più autorizzazioni a favore del medesimo soggetto, persona fisica o società. Le autorizzazioni a favore di società sono intestate direttamente a queste.

c) Marchés extraordinaires, s'il s'agit d'éditions supplémentaires du même marché qui ont lieu dans des jours autres que ceux prévus et ne comportent pas une nouvelle attribution des emplacements.

2. Les communes peuvent procéder à la répartition par catégories de marchandises des emplacements des foires et marchés ou des emplacements situés à l'extérieur des marchés et établir l'obligation de vendre des produits de catégories données, indépendamment du contenu de l'autorisation. Elles peuvent également prévoir le déroulement de foires et marchés spécialisés, dans lesquels soixante-dix pour cent au moins des emplacements doivent être destinés à la vente du même produit ou de produits similaires.

3. Afin de permettre, dans le cadre des activités de l'Observatoire régional du commerce et du tourisme visé à l'article 11 de la loi régionale n° 12 du 7 juin 1999 (Principes et directives en matière d'exercice des activités commerciales), un suivi de l'évolution du commerce sur la voie publique, la répartition des emplacements par catégories de marchandises, visée au 2° alinéa du présent article, est effectuée compte tenu des catégories de produits visées à l'annexe A de la présente loi.

4. Pour satisfaire à des exigences spécifiques, les communes peuvent autoriser l'exercice du commerce sur la voie publique dans des emplacements situés à l'extérieur des marchés et prévus à cet effet.

5. Aux fins de la valorisation de zones urbaines ou rurales particulières, ainsi que de la promotion des traditions locales et des activités culturelles, économiques et sociales, les communes peuvent organiser des foires ou des manifestations commerciales dans des lieux publics ou privés dont elles peuvent disposer. Aux dites manifestations peuvent participer en priorité les personnes autorisées à exercer le commerce sur la voie publique ; les autres emplacements éventuellement disponibles peuvent être destinés aux personnes immatriculées au registre des entreprises.

Art. 4

(Conditions requises pour l'exercice d'activités commerciales)

1. Le commerce sur la voie publique peut être exercé par des personnes physiques ou par des sociétés de personnes qui justifient des conditions requises pour l'exercice d'activités commerciales, aux termes de l'article 5 du décret législatif n° 114/1998, et qui ont obtenu les autorisations prescrites.

2. Aux fins de la commercialisation, les dispositions en matière de vente de produits particuliers établies par des lois spéciales demeurent valables.

3. L'insertion d'un nouveau secteur de marchandises au nombre de ceux faisant l'objet de l'autorisation est subordonnée uniquement à la vérification des conditions visées à l'article 5 du décret législatif n° 114/1998.

4. Il est possible d'octroyer plusieurs autorisations à un même sujet, qu'il s'agisse d'une personne physique ou d'une société. Les autorisations octroyées à des sociétés sont établies directement à leur nom.

5. È consentita la rappresentanza del titolare dell'autorizzazione, persona fisica o società, da parte di un coadiutore, dipendente o socio, a condizione che, durante le attività di vendita, egli sia munito di delega e del titolo originale dell'autorizzazione, da poter esibire ad ogni richiesta degli organi di vigilanza.

CAPO II DISCIPLINA DELLE AUTORIZZAZIONI

Art. 5 (Autorizzazione di tipo A)

1. L'autorizzazione per l'esercizio del commercio su aree pubbliche mediante l'uso di posteggio è rilasciata dal Comune dove questo si trova. Ciascun singolo posteggio è oggetto di distinta autorizzazione.

2. Il rilascio dell'autorizzazione comporta il contestuale rilascio della concessione del posteggio che ha validità di dieci anni, e non può essere ceduta se non con l'insieme del complesso dei beni, per mezzo del quale ciascuna autorizzazione viene utilizzata, ed è automaticamente rinnovata alla scadenza, salvo diversa disposizione del Comune, adottata per motivi di pubblico interesse.

3. L'autorizzazione di tipo A, oltre all'esercizio dell'attività con uso di posteggio, consente:

- a) la partecipazione alle fiere, anche fuori regione;
- b) la vendita in forma itinerante nel territorio regionale, al di fuori del tempo di utilizzazione dei posteggi.

4. Nello stesso mercato un medesimo soggetto, persona fisica o società, non può essere titolare di più di tre autorizzazioni, e connesse concessioni di posteggio, salvo che fosse già titolare di più concessioni di posteggio all'entrata in vigore della legge 28 marzo 1991, n. 112 (Norme in materia di commercio su aree pubbliche) o che si tratti di società cui vengano conferite più aziende per l'esercizio del commercio su aree pubbliche relative a posteggi esistenti nel medesimo mercato.

5. In relazione a quanto disposto all'articolo 4, comma 5, è ammesso in capo ad uno stesso soggetto, persona fisica o società, il rilascio di più autorizzazioni di tipo A per più mercati anche aventi svolgimento nei medesimi giorni ed orari.

6. Nel rispetto delle disposizioni in materia igienico-sanitaria, nonché dei limiti di carattere merceologico disposti dai Comuni, l'operatore può utilizzare il posteggio per la vendita di tutti i prodotti oggetto della sua autorizzazione.

Art. 6 (Procedura di rilascio delle autorizzazioni di tipo A)

1. Le domande di rilascio dell'autorizzazione di tipo A e della relativa concessione di posteggio, all'interno dei merca-

5. Le titulaire de l'autorisation – qu'il s'agisse d'une personne physique ou d'une société – peut être représenté par un collaborateur, employé ou associé, à condition que lors de l'exercice des activités de vente, ce dernier soit muni d'une délégation et de l'original de l'autorisation ; lesdites pièces doivent être exhibés sur demande des organes de surveillance.

CHAPITRE II RÉGLEMENTATION DES AUTORISATIONS

Art. 5 (Autorisations de type A)

1. L'autorisation d'exercer le commerce sur la voie publique sur un emplacement spécifique est octroyée par la commune où ledit emplacement est situé. Chaque emplacement fait l'objet d'une autorisation distincte.

2. L'autorisation susdite doit être octroyée en même temps que la concession d'un emplacement, dont la validité est de dix ans, et ne peut être cédée qu'avec l'ensemble des biens destinés à l'exercice des activités autorisées. L'autorisation est automatiquement renouvelée lorsqu'elle arrive à expiration, sauf si la commune concernée en décide autrement pour des raisons d'intérêt collectif.

3. L'autorisation de type A, en sus de l'exercice de l'activité comportant l'utilisation d'un emplacement, permet :

- a) De participer aux foires, le cas échéant hors de la région ;
- b) De pratiquer le commerce ambulante sur le territoire régional, en dehors du temps d'utilisation desdits emplacements.

4. Sur un même marché, tous sujets, personnes physiques, ou sociétés ne peuvent être titulaires de plus de trois autorisations et des concessions d'emplacements y afférentes, à moins qu'ils ne soient déjà titulaires de plusieurs concessions d'emplacements lors de l'entrée en vigueur de la loi n° 112 du 28 mars 1991 (Dispositions en matière de commerce sur la voie publique) ou qu'il s'agisse de sociétés dérivant de la fusion de plusieurs entreprises exerçant le commerce sur la voie publique et concessionnaires d'emplacements sur ce même marché.

5. Relativement aux dispositions visées au 5° alinéa de l'article 4, tous sujets, personnes physiques ou sociétés peuvent obtenir plusieurs autorisations de type A pour plusieurs marchés pouvant, le cas échéant, avoir lieu aux mêmes jours et aux mêmes heures.

6. Dans le respect des dispositions en matière d'hygiène et de santé, ainsi que des limitations afférentes aux catégories de marchandises établies par les communes, le commerçant peut utiliser l'emplacement qui lui a été attribué pour vendre toutes les marchandises visées à l'autorisation dont il est titulaire.

Art. 6 (Procédure pour l'octroi des autorisations de type A)

1. Les demandes d'octroi des autorisations de type A et des concessions d'emplacements y afférentes, sur les mar-

ti, sono inoltrate, con lettera raccomandata con avviso di ricevimento, al Comune dove si trovano i posteggi, sulla base delle indicazioni previste in apposito bando comunale contenente l'indicazione dei posteggi, la loro ampiezza e ubicazione, le eventuali determinazioni di carattere merceologico ed i criteri di priorità di accoglimento delle istanze di cui al comma 4.

2. Entro il 14 gennaio ed il 14 luglio di ciascun anno, i Comuni fanno pervenire all'Assessorato competente in materia di commercio, i propri bandi ai fini della pubblicazione nel Bollettino ufficiale della Regione Valle d'Aosta entro i successivi trenta giorni.

3. Le domande di rilascio delle autorizzazioni sono inoltrate ai Comuni a partire dalla data di pubblicazione dei bandi nel Bollettino ufficiale e debbono pervenire nel termine massimo di trenta giorni da essa. Le domande pervenute ai Comuni fuori termine sono respinte e non danno luogo ad alcuna priorità in futuro. L'esito dell'istanza è comunicato agli interessati nel termine, non superiore a novanta giorni, a tal fine fissato dai Comuni, decorso il quale l'istanza deve considerarsi accolta.

4. Il Comune esamina le domande regolarmente pervenute e rilascia l'autorizzazione e la contestuale concessione per ciascun posteggio libero sulla base di una graduatoria formulata tenendo conto, nell'ordine, dei seguenti criteri:

- a) maggiore anzianità di presenza nel mercato, determinata in base al numero di volte che l'operatore si è presentato entro l'orario d'inizio previsto, prescindendo dal fatto di aver potuto o meno svolgere l'attività;
- b) anzianità di iscrizione al Registro delle imprese per l'attività di commercio al dettaglio su aree pubbliche;
- c) altri eventuali criteri integrativi disposti dal Comune ed indicati nel bando;
- d) ordine cronologico di spedizione.

5. Qualora il Comune abbia fatto uso della facoltà di ripartizione merceologica dei posteggi, è redatta distinta graduatoria per ciascun gruppo di posteggi individuato. È ammesso inoltrare istanza per l'inserimento in più graduatorie.

6. Nel caso di soppressione dei posteggi in un mercato, i titolari dei posteggi soppressi hanno priorità assoluta nell'assegnazione di nuovi posteggi comunque disponibili, quale che sia la merceologia trattata.

7. Sono escluse dall'applicazione della procedura di cui al presente articolo, e sono rilasciate dai Comuni, secondo propri criteri e modalità, le autorizzazioni e concessioni di posteggio relative:

chés, doivent être transmises, par lettre recommandée avec accusé de réception, à la commune où sont situés les emplacements en cause. Lesdites demandes doivent être établies sur la base de l'avis communal portant la liste des emplacements, avec mention de leur dimensions et de leur position, les décisions éventuelles en matière de catégories de marchandises, ainsi que les critères de priorité pour l'accueil des demandes visées au 4^e alinéa du présent article.

2. Du 14 janvier au 14 juillet de chaque année, les communes transmettent lesdits avis à l'assessorat compétent en matière de commerce afin qu'ils soient publiés au Bulletin officiel de la Région Vallée d'Aoste dans les trente jours qui suivent.

3. Les demandes d'octroi des autorisations peuvent être présentées aux communes à partir de la date de publication des avis susmentionnés au Bulletin officiel et doivent parvenir à celles-ci dans les trente jours qui suivent. Les demandes qui ne parviennent pas aux communes dans les délais sont rejetées et ne donnent lieu à aucun droit de priorité lors de la présentation des demandes suivantes. Le résultat de l'instruction des demandes est communiqué aux intéressés dans un délai fixé à cet effet par les communes et qui ne peut excéder quatre-vingt-dix jours. Passé ce délai, toute demande est considérée comme accueillie.

4. La commune examine les demandes parvenues dans les délais et octroie l'autorisation et la concession d'emplacement y afférente pour chaque emplacement libre, sur la base d'un classement établi selon les critères mentionnés ci-après par ordre de priorité :

- a) Plus grande ancienneté en matière de présence sur le marché, établie d'après le nombre de fois où le commerçant y a été présent dès l'heure d'ouverture, indépendamment du fait qu'il ait pu y exercer son activité ou non ;
- b) Ancienneté d'immatriculation au registre des entreprises au titre de l'activité de commerce de détail sur la voie publique ;
- c) Autres critères complémentaires établis par la commune et indiqués dans l'avis susmentionné ;
- d) Ordre chronologique d'expédition des demandes.

5. Si la commune choisit de répartir les emplacements par types de marchandises, elle doit établir un classement distinct pour chaque groupe d'emplacements. Il est possible de présenter une demande d'insertion dans plusieurs classements.

6. En cas de suppression d'emplacements sur un marché, les titulaires des emplacements supprimés bénéficient d'un droit de priorité absolue lors de l'attribution de nouveaux emplacements, indépendamment du type de marchandise concernée.

7. Il n'est pas fait application de la procédure visée au présent article pour les autorisations et les concessions d'emplacements relatives aux cas indiqués ci-après, qui sont octroyées par les communes, selon leurs propres critères et modalités :

- a) ai produttori agricoli di cui alla l. 59/1963;
- b) a posteggi fuori mercato.

Art. 7
(Subingresso nelle autorizzazioni di tipo A)

1. Nell'ipotesi di cessione in proprietà o gestione per atto tra vivi dell'attività commerciale corrispondente all'autorizzazione di tipo A, il cessionario inoltra al Comune sede del posteggio la comunicazione di subingresso, allegandovi l'autorizzazione originale e l'autocertificazione del possesso dei requisiti di cui all'articolo 5 del d.lgs. 114/1998.

2. Se il cessionario dell'attività non è in possesso, al momento dell'atto di trasferimento dell'azienda, dei requisiti di cui all'articolo 5 del d.lgs. 114/1998, l'esercizio dell'attività commerciale e la reinstatazione dell'autorizzazione sono sospesi fino al loro ottenimento che deve avvenire entro un anno.

3. Nel caso di cessione per causa di morte, la comunicazione di cui al comma 1 è effettuata dagli eredi che assumono la gestione dell'attività, i quali, anche in mancanza dei requisiti di cui all'articolo 5 del d.lgs. 114/1998, possono continuare l'attività del dante causa per non oltre sei mesi.

4. In ogni caso di subingresso in attività di commercio su aree pubbliche, i titoli di priorità acquisiti dal cedente si trasferiscono al cessionario, ad esclusione dell'anzianità di iscrizione al Registro delle imprese. La disposizione si applica anche al conferimento in società.

5. Non è ammessa la cessione dell'attività relativamente ad uno o alcuni soltanto dei giorni per i quali è autorizzato l'uso del posteggio, nell'ambito di un mercato a cadenza giornaliera.

6. Nell'ipotesi di cambiamento di residenza del titolare di autorizzazione di tipo A, questi ne dà comunicazione entro trenta giorni al Comune sede di posteggio che provvede alle necessarie annotazioni.

Art. 8
(Autorizzazione di tipo B)

1. L'autorizzazione per l'esercizio del commercio su aree pubbliche senza l'uso di posteggio ed in forma itinerante è rilasciata dal Comune di residenza del richiedente o, in caso di società di persone, dal Comune in cui ha sede legale la società.

2. L'autorizzazione di tipo B abilita:

- a) all'esercizio del commercio in forma itinerante;

- a) Producteurs agricoles visés à la loi n° 59/1963 ;
- b) Emplacements situés à l'extérieur des marchés.

Art. 7
(Transmission des autorisations de type A)

1. En cas de transmission entre vifs de la propriété ou de la gestion d'une entreprise commerciale correspondant à l'autorisation de type A, le cessionnaire doit informer la commune où est situé l'emplacement y afférent de ladite transmission au moyen d'une communication assortie de l'original de l'autorisation et d'une déclaration sur l'honneur attestant qu'il justifie des conditions visées à l'article 5 du décret législatif n° 114/1998.

2. Si le cessionnaire de l'entreprise commerciale ne répond pas, lors de la cession de celle-ci, aux conditions visées à l'article 5 du décret législatif n° 114/1998, l'exercice de toute activité commerciale et la modification du nom du bénéficiaire de l'autorisation sont suspendues. Ladite suspension prendra fin lorsque le cessionnaire justifiera desdites conditions et le délai qui lui est imparti à cet effet est d'un an au maximum.

3. En cas de transmission à cause de mort, la communication visée au 1^{er} alinéa du présent article doit être effectuée par les héritiers qui se chargent de la gestion de l'entreprise commerciale en question. Lesdits héritiers peuvent poursuivre l'exercice des activités de l'auteur même s'ils ne justifient pas des conditions visées à l'article 5 du décret législatif n° 114/1998, pour une durée de six mois au maximum.

4. Dans tous les cas de transmission d'entreprises exerçant le commerce sur la voie publique, les titres de priorité dont est titulaire le cédant sont transmis au cessionnaire, à l'exception de l'ancienneté d'immatriculation au registre des entreprises. Lesdites dispositions s'appliquent également aux apports en société.

5. Il est interdit de céder l'activité commerciale relativement à un seul ou à une partie des jours pendant lesquels l'utilisation de l'emplacement est autorisée, dans le cadre d'un marché journalier.

6. Si le titulaire d'une autorisation de type A change de résidence, il doit en informer la commune où est situé l'emplacement dans un délai de trente jours, afin que celle-ci puisse procéder aux enregistrements nécessaires.

Art. 8
(Autorisations de type B)

1. L'autorisation d'exercer le commerce sur la voie sans emplacement spécifique et sous forme de commerce ambulante est octroyée par la commune où réside le demandeur ou, en cas de société de personnes, par la commune où est situé le siège social de la société.

2. L'autorisation de type B donne droit :

- a) D'exercer le commerce ambulante ;

- b) all'esercizio del commercio nell'ambito delle fiere;
- c) all'esercizio del commercio nell'ambito dei mercati, limitatamente ai posteggi non assegnati o provvisoriamente non occupati;
- d) alla vendita al domicilio, come definito all'articolo 28, comma 4, del d.lgs. 114/1998.

3. L'esercizio del commercio in forma itinerante permette di effettuare soste per il tempo necessario a servire la clientela e, comunque, non superiori ad un'ora di permanenza nel medesimo punto, con obbligo, decorso detto periodo, di spostamento di almeno cinquecento metri e divieto di tornare nel medesimo punto nell'arco della giornata.

4. La domanda di rilascio dell'autorizzazione è inoltrata con lettera raccomandata con avviso di ricevimento e s'intende accolta qualora il Comune non comunichi all'interessato il provvedimento di diniego entro il termine, non superiore a novanta giorni, fissato dal Comune stesso.

5. Nel caso di cambiamento di residenza della persona fisica o di sede legale della società, titolari di autorizzazione di tipo B, l'interessato ne dà comunicazione entro trenta giorni al Comune di nuova residenza o sede legale che provvede al rilascio della nuova autorizzazione, previo ritiro dell'autorizzazione originaria ed alla sua trasmissione al Comune di provenienza per gli adempimenti conseguenti. Nella nuova autorizzazione sono annotati gli estremi dell'autorizzazione precedente ai fini della conservazione delle priorità.

6. Nell'ipotesi di cessione in proprietà o gestione per atto tra vivi dell'attività commerciale corrispondente all'autorizzazione di tipo B, il cessionario provvede ad inoltrare al proprio Comune di residenza la comunicazione di subingresso, allegandovi l'autorizzazione originale e l'autocertificazione del possesso dei requisiti di cui all'articolo 5 del d.lgs. 114/1998. Qualora il Comune di residenza del cessionario sia diverso da quello del cedente, il titolo originale è trasmesso dal primo Comune al secondo per gli adempimenti conseguenti. Si applica anche al subingresso nelle autorizzazioni di tipo B quanto disposto ai commi 2, 3 e 4 dell'articolo 7.

Art. 9

(Revoca e sospensione delle autorizzazioni)

1. L'autorizzazione è revocata:
- a) nel caso in cui l'operatore non risulti più in possesso dei requisiti previsti per l'esercizio dell'attività;
 - b) nel caso in cui l'operatore non inizi l'attività entro sei mesi dalla data dell'avvenuto rilascio materiale dell'autorizzazione;
 - c) nel caso di subingresso, qualora l'attività non venga ripre-

- b) D'exercer le commerce dans le cadre des foires ;
- c) D'exercer le commerce dans le cadre des marchés, limitativement aux emplacements non attribués ou provisoirement libres ;
- d) D'exercer la vente à domicile, aux termes du 4^e alinéa de l'article 28 du décret législatif n° 114/1998.

3. Les marchands ambulants sont autorisés à stationner au même endroit le temps nécessaire à servir leurs clients et, en tout état de cause, pendant une heure au maximum. Ils doivent ensuite se déplacer d'au moins cinq cent mètres et il leur est interdit de revenir au point précédent au cours de la même journée.

4. La demande d'octroi de l'autorisation doit être envoyée par lettre recommandée avec accusé de réception à la commune concernée et est considérée comme accueillie dès lors qu'aucun acte de rejet n'a été adressé à l'intéressé dans les délais fixés par ladite commune, délais qui ne peuvent dépasser quatre-vingt-dix jours.

5. Tout changement de résidence d'une personne physique ou du siège social d'une société titulaire d'une autorisation de type B doivent être communiqués, sous trente jours, à la commune où la nouvelle résidence ou le nouveau siège social sont situés. La commune concernée procède au retrait de l'autorisation originaria et à sa transmission à la commune l'ayant délivrée, afin que cette dernière puisse adopter les mesures nécessaires ; elle pourvoit également à l'octroi d'une nouvelle autorisation, qui doit porter la mention des références de l'autorisation précédente pour que le commerçant puisse conserver les droits de priorité acquis.

6. En cas de transmission entre vifs de la propriété ou de la gestion d'une entreprise commerciale correspondant à l'autorisation de type B, le cessionnaire doit informer la commune où il réside de ladite transmission au moyen d'une communication assortie de l'original de l'autorisation et d'une déclaration sur l'honneur attestant qu'il justifie des conditions visées à l'article 5 du décret législatif n° 114/1998. Si la commune de résidence du cessionnaire est différente de celle du cédant, le titre originaria doit être transmis par la première commune à la seconde, en vue de l'adoption des mesures de son ressort. Les dispositions visées aux 2^e, 3^e et 4^e alinéas de l'article 7 de la présente loi s'appliquent également aux transmissions des autorisations de type B.

Art. 9

(Révocation et suspension des autorisations)

1. L'autorisation est révoquée dans les cas suivants :
- a) Si le commerçant ne justifie plus des conditions requises pour l'exercice de son activité ;
 - b) Si le commerçant ne commence pas à exercer ses activités dans les six mois qui suivent la date à laquelle l'autorisation lui a été remise ;
 - c) En cas de transmission de l'autorisation, si l'activité n'a

sa entro un anno dalla data del trasferimento dell'azienda o dalla morte del dante causa;

- d) qualora l'operatore in possesso di autorizzazione di tipo A non utilizzi, senza giustificato motivo, compresi i casi di forza maggiore nei periodi invernali, il posteggio assegnato per periodi superiori complessivamente a quattro mesi in ciascun anno solare, o per oltre un quarto del periodo previsto trattandosi di autorizzazioni stagionali, fatti salvi i casi di assenza per malattia, gravidanza o servizio militare. I periodi di non utilizzazione del posteggio ricadenti nell'anno concesso al subentrante non in possesso dei requisiti per poterli ottenere non sono computati ai fini della revoca;
- e) qualora vi siano rilevanti motivi di pubblico interesse. In tal caso la revoca è disposta senza oneri per il Comune e con diritto dell'operatore ad ottenere un altro posteggio nel territorio comunale, se possibile economicamente equivalente salvo nel caso di spostamento di fiere o mercati.

2. Nelle ipotesi di cui alle lettere b), c) e d) del comma 1, i Comuni, per gravi e comprovati motivi indicati dal richiedente, possono disporre la sospensione dei termini di revoca dell'autorizzazione per un periodo non superiore a sei mesi.

3. Il Comune, avuta notizia di una delle fattispecie di revoca, la comunica all'interessato fissando un congruo termine per le eventuali controdeduzioni, decorso il quale adotta il provvedimento di revoca.

4. L'autorizzazione è sospesa dal Comune nei casi previsti dall'articolo 29, comma 3, del d.lgs. 114/1998. La sospensione è disposta dal Comune con provvedimento distinto dall'irrogazione della sanzione amministrativa.

CAPO III PROGRAMMAZIONE DEL COMMERCIO SU AREE PUBBLICHE

Art. 10 (*Criteri per la razionalizzazione del commercio su aree pubbliche*)

1. Al fine di promuovere un equilibrato sviluppo del commercio su aree pubbliche in relazione alla rete di vendita al dettaglio in sede fissa, la Giunta regionale, acquisito il parere delle rappresentanze degli enti locali ed operata la consultazione delle organizzazioni dei consumatori e delle imprese del commercio maggiormente rappresentative a livello regionale, ha facoltà di emanare indirizzi per i Comuni, ai fini della determinazione dell'ampiezza complessiva delle aree da destinare alle fiere e ai mercati e del numero dei posteggi, sulla base delle caratteristiche economiche del territorio, secondo quanto previsto all'articolo 6, comma 3, del d.lgs. 114/1998.

pas repris dans le délai d'un an à compter de la date de transmission de l'entreprise ou de mort de l'auteur ;

- d) Si le titulaire d'une autorisation de type A n'utilise pas – sans raison valable, y compris les cas de force majeure liés à la saison d'hiver – l'emplacement qui lui a été attribué pour des périodes dépassant globalement quatre mois au cours de chaque année solaire ou pour plus d'un quart de la période prévue, dans les cas d'autorisations saisonnières, à l'exception des cas d'absence pour maladie, grossesse ou service militaire. Les périodes de non utilisation de l'emplacement comprise dans l'année d'activité accordée au cessionnaire ne justifiant pas des conditions requises ne sont pas prises en compte aux fins de la révocation ;
- e) Si des raisons d'intérêt public justifient ladite révocation. Dans ce cas, la révocation ne comporte aucun frais pour la commune et le commerçant a le droit d'obtenir l'attribution sur le territoire communal d'un autre emplacement qui soit, si possible, équivalent du point de vue économique, sauf dans le cas de déplacement de foires ou de marchés.

2. Dans les cas visés aux lettres b), c) et d) du 1^{er} alinéa du présent article, les communes, pour des raisons graves et dûment justifiées indiquées par le demandeur, peuvent suspendre les délais de révocation des autorisations pour une période ne dépassant pas six mois.

3. Lorsque la commune a connaissance d'un des cas comportant la révocation d'une autorisation, elle en informe l'intéressé et fixe un délai dans lequel celui-ci peut présenter toute observation. À l'expiration dudit délai, la commune adopte l'acte de révocation.

4. L'autorisation est suspendue par la commune dans les cas visés au 3^e alinéa de l'article 29 du décret législatif n° 114/1998. La commune adopte deux actes distincts, un concernant la suspension et l'autre la sanction administrative.

CHAPITRE III PLANIFICATION DU COMMERCCE SUR LA VOIE PUBLIQUE

Art. 10 (*Critères pour la rationalisation du commerce sur la voie publique*)

1. Afin de promouvoir un essor équilibré du commerce sur la voie publique, compte tenu du réseau de magasins de vente au détail, le Gouvernement régional – après avoir recueilli l'avis des représentants des collectivités locales, des organisations de consommateurs et des entreprises commerciales les plus représentatives à l'échelon régional – a la faculté d'adopter des orientations à l'intention des communes, aux fins de la détermination de l'ampleur globale des zones destinées aux foires et aux marchés et du nombre d'emplacements, sur la base des caractéristiques économiques du territoire, au sens du 3^e alinéa de l'article 6 du décret législatif n° 114/1998.

2. Prima di procedere all'istituzione di nuove fiere e mercati, i Comuni curano la riqualificazione ed il potenziamento dell'offerta esistente, promuovendo l'ampliamento del numero e delle dimensioni dei posteggi già previsti, avendo come obiettivo almeno trentadue metri quadri per posteggio.

3. Nell'individuare eventuali aree per fiere o mercati di nuova istituzione o da trasferire, i Comuni tengono conto principalmente:

- a) delle previsioni degli strumenti urbanistici, favorendo le zone in espansione o a vocazione turistica ed il riequilibrio dell'offerta nelle varie parti del territorio, anche in relazione alla rete distributiva in sede fissa;
- b) delle esigenze di tutela e valorizzazione del patrimonio archeologico, storico, artistico, naturalistico e ambientale;
- c) delle esigenze di polizia stradale, con particolare riguardo alla facilità di accesso degli operatori, anche con automezzo, e dei consumatori, favorendo il decongestionamento del traffico;
- d) delle esigenze di natura igienico-sanitaria e della possibilità di allacciamento alle reti elettrica, idrica e fognaria.

4. I Comuni possono istituire fiere o mercati specializzati solo previa verifica che il presumibile bacino di utenza, nelle sue componenti stanziale e turistica, sia in grado di sostenere adeguatamente la creazione di iniziative a merceologie limitate, tenuto conto dell'esistenza di eventuali analoghe iniziative in altri Comuni e del servizio offerto dalle altre forme di distribuzione.

5. Per favorire la valorizzazione delle produzioni tipiche regionali, nei mercati con almeno venticinque posteggi debbono prevedersi, ove non esistenti e qualora vengano richiesti, non meno di due ulteriori posteggi destinati alla vendita di prodotti alimentari o dell'artigianato, tipici della Valle d'Aosta.

6. I Comuni contermini, in numero di due o più, qualora nei rispettivi mercati si verifichi una caduta sistematica della domanda o la presenza media di un numero troppo esiguo di operatori o altra causa persistente di scarsa funzionalità ed attrattività possono, sulla base di un comune progetto e sentite le rappresentanze sindacali degli operatori, deliberare la riduzione della frequenza di svolgimento dei propri mercati ed il loro contestuale ampliamento dimensionale. In tale ipotesi il rilascio delle nuove autorizzazioni e l'assegnazione dei posteggi aggiuntivi non è subordinato alla procedura ordinaria di cui all'articolo 6, ma è disposto, per ciascun mercato, a favore degli operatori già presenti in quelli degli altri Comuni che hanno partecipato al progetto. La scelta dei posteggi è effettuata sulla base dell'anzianità di frequenza e, a parità di questa, dell'anzianità di iscrizione al Registro delle imprese.

2. Avant de procéder à l'institution de nouvelles foires et de nouveaux marchés, les communes procèdent à la requalification et à l'amélioration de l'offre existante par l'augmentation du nombre et des dimensions des emplacements, qui doivent avoir une superficie d'au moins trente-deux mètres carrés chacun.

3. Lors de la détermination des zones éventuellement destinées à de nouvelles foires et de nouveaux marchés ou au déplacement de ceux qui existent déjà, les communes tiennent compte principalement :

- a) Des prévisions des documents d'urbanisme, afin de favoriser les zones en expansion ou à vocation touristique et de rééquilibrer l'offre entre les différentes parties du territoire, compte tenu également du réseau de magasins de vente au détail ;
- b) Des exigences en matière de protection et de valorisation du patrimoine archéologique, historique, artistique, naturel et environnemental ;
- c) Des exigences en matière de police de la route et notamment de facilité d'accès des commerçants, le cas échéant avec leur véhicule, et des consommateurs, de manière à faciliter le décongestionnement de la circulation ;
- d) Des exigences en matière d'hygiène et de santé et des possibilités de raccordement aux réseaux de distribution de l'électricité et des eaux et au réseau d'égouts.

4. Les communes peuvent instituer des foires ou des marchés spécialisés uniquement sur vérification du fait que le nombre d'usagers potentiels, composé de résidents et de touristes, est en mesure d'assurer la viabilité d'initiatives commerciales ne portant que sur des catégories limitées de marchandises, compte tenu des initiatives analogues prises par d'autres communes et du service offert par d'autres formes de distribution.

5. Afin de valoriser les produits typiques régionaux, dans les marchés qui disposent d'au moins vingt-cinq emplacements, deux autres emplacements au moins, destinés à la vente de denrées alimentaires ou d'objets d'artisanat typiques de la Vallée d'Aoste, doivent être prévus, s'ils n'existent pas déjà et s'il sont demandés.

6. Les communes limitrophes (deux ou plus) peuvent – en cas de chute systématique de la demande ou de présence d'un nombre moyen de commerçants trop exigu ou bien pour des raisons persistantes liées au caractère peu fonctionnel et à la faible attraction des marchés respectifs – décider de réduire la fréquence desdits marchés et d'augmenter, en même temps, leurs dimensions, sur la base d'un projet commun et sur avis des représentants syndicaux des commerçants. Dans ce cas, l'octroi des nouvelles autorisations et l'attribution des emplacements supplémentaires ne doivent pas suivre la procédure ordinaire visée à l'article 6 de la présente loi mais doivent être accordés, pour chacun des marchés, aux commerçants déjà présents sur les marchés des autres communes ayant participé au projet. Le choix des emplacements est effectué sur la base de l'ancienneté de participation et, à égalité de celle-ci, de l'ancienneté d'immatriculation au registre des entreprises.

7. Qualora in un Comune venga disposto lo spostamento definitivo di mercati in altra sede ovvero la soppressione di parte di un mercato con contestuale creazione di un secondo mercato, gli operatori hanno diritto alla conservazione dell'anzianità ed alla riassegnazione dei posteggi sulla base delle loro scelte, effettuate tenendo conto delle priorità di cui all'articolo 6, comma 4.

8. Il disposto del comma 7 non si applica:

- a) alle sospensioni temporanee dei mercati, salvo, ove possibile, la messa a disposizione degli operatori di altre aree a titolo provvisorio;
- b) al trasferimento temporaneo di mercati;
- c) alla variazione di data di svolgimento.

9. Qualora nell'ambito di un mercato venga a crearsi disponibilità di un posteggio, per rinuncia o decadenza, il Comune, informati gli operatori in esso presenti nelle forme più idonee, può accogliere eventuali istanze di migioria o cambio di posteggio, nel rispetto dei criteri di priorità di cui all'articolo 6, comma 4.

10. Il Comune può consentire il cambio di posteggio di due operatori, mediante riassegnazione a ciascuno di essi del posteggio dall'altro contestualmente rinunciato.

11. Le procedure di cui ai commi 9 e 10 non sono esperibili nel periodo in cui è in corso la procedura di assegnazione di nuovi posteggi prevista all'articolo 6.

Art. 11
(Deliberazioni comunali)

1. I Comuni, entro centottanta giorni dall'entrata in vigore della presente legge, sentite le organizzazioni maggiormente rappresentative a livello locale o, in assenza, a livello regionale dei consumatori e delle imprese del commercio, con apposita deliberazione consiliare, ai sensi dell'articolo 28 del d.lgs. 114/1998, provvedono al riordino del settore del commercio su aree pubbliche. La deliberazione, che è aggiornata di norma ogni quattro anni, contiene in particolare:

- a) la ricognizione di fiere, mercati e posteggi fuori mercato esistenti o da istituire, trasferire di luogo, modificare o razionalizzare, con relative date e aree di svolgimento;
- b) le eventuali determinazioni di carattere merceologico;
- c) la definizione di eventuali priorità integrative;
- d) le determinazioni in materia di posteggi per i produttori agricoli di cui alla l. 59/1963;

7. Si une commune décide de déplacer définitivement des marchés ou de supprimer une partie d'un marché pour créer en même temps un deuxième marché, les commerçants ont le droit de conserver l'ancienneté acquise et d'obtenir une nouvelle attribution d'emplacements sur la base de leurs choix, compte tenu des priorités visées au 4^e alinéa de l'article 6 de la présente loi.

8. Il n'est pas fait application des dispositions visées au 7^e alinéa du présent article :

- a) Aux suspensions temporaires des marchés, à moins qu'il soit possible de mettre à la disposition des commerçants d'autres zones à titre provisoire ;
- b) Au déplacement temporaire de marchés ;
- c) Au changement de la date de déroulement des marchés.

9. Si sur un marché un emplacement devient libre pour cause de renonciation ou de déchéance, la commune, après avoir recueillis les avis des commerçants présents sur ledit marché, peut accueillir des demandes éventuelles d'amélioration ou de changement d'emplacement, suivant les critères de priorité visés au 4^e alinéa de l'article 6 de la présente loi.

10. La commune peut autoriser l'échange d'emplacements entre deux commerçants par la nouvelle attribution à chacun d'eux de l'emplacement laissé libre par le copermutant.

11. Les procédures visées au 9^e et au 10^e alinéas du présent article ne sont pas applicables lorsque la procédure d'attribution de nouveaux emplacements visée à l'article 6 de la présente loi est en cours.

Art. 11
(Délibérations communales)

1. Dans un délai de cent quatre-vingt jours à compter de la date d'entrée en vigueur de la présente loi, les communes – après avoir recueilli les avis des organisations de consommateurs et des entreprises commerciales les plus représentatives à l'échelon local ou, à défaut de celles-ci, à l'échelon régional – procèdent à la réorganisation du secteur du commerce sur la voie publique, par délibération du Conseil communal, aux termes de l'article 28 du décret législatif n° 114/1998. Ladite délibération, qui doit être remise à jour normalement tous les trois ans, doit contenir :

- a) La liste des foires, des marchés et des emplacements situés à l'extérieur des marchés, qui existent ou qui doivent être institués, déplacés, modifiés ou rationalisés, ainsi que les dates et les zones où ils ont lieu ;
- b) Les éventuelles décisions concernant les catégories de marchandises ;
- c) La définition d'éventuelles priorités complémentaires ;
- d) Les décisions en matière d'emplacements destinés aux producteurs agricoles aux termes de la loi n° 59/1963 ;

- e) le determinazioni in materia di commercio in forma itinerante;
- f) le determinazioni in materia di aree aventi valore storico, archeologico, artistico e ambientale nelle quali l'esercizio del commercio è vietato o sottoposto a condizioni particolari;
- g) la determinazione degli orari di vendita;
- h) le norme procedurali, ai sensi dell'articolo 28, comma 16, del d.lgs. 114/1998;
- i) la ricognizione ed il riordino delle concessioni di posteggio;
- j) il riordino e l'eventuale ricostruzione delle graduatorie di presenza;
- k) le eventuali agevolazioni ed esenzioni in materia di tributi ed entrate non tributarie, ai sensi dell'articolo 28, comma 17, del d.lgs. 114/1998.

2. Nella deliberazione di riordino del settore sono stabiliti obiettivi specifici, da conseguire con un programma articolato in fasi operative con scadenze temporali, avendo cura, in particolare, di conseguire nel minor tempo possibile:

- a) l'integrazione degli interventi in materia di commercio su aree pubbliche con quelli previsti per il commercio su area privata o sede fissa ai sensi del d.lgs. 114/1998, con particolare riguardo agli interventi nei centri storici ed alle possibili sinergie dei due settori nell'ambito dei centri polifunzionali di servizio previsti dalla normativa regionale;
- b) il miglioramento generalizzato delle condizioni igienico-sanitarie delle attività di vendita, mediante la predisposizione di programmi di controllo e la contestuale messa a disposizione di infrastrutture e servizi adeguati;
- c) la maggiore tutela ed informazione del consumatore, anche attraverso l'introduzione dell'obbligo di indicazione dei prezzi in Euro, all'interno di fiere e mercati.

3. I Comuni, sentite le organizzazioni maggiormente rappresentative a livello locale o, in assenza, a livello regionale delle imprese del commercio, emanano regolamenti per le fiere e i mercati contenenti:

- a) la cartografia dei posteggi con l'indicazione del loro numero progressivo e della eventuale destinazione merceologica;
- b) le modalità di accesso degli operatori al mercato o fiera e la regolazione della circolazione pedonale e veicolare;

- e) Les décisions en matière de commerce ambulante ;
- f) Les décisions relatives aux zones ayant une valeur particulière du point de vue historique, archéologique, artistique et environnemental, dans lesquelles l'exercice du commerce est interdit ou doit respecter des conditions spéciales ;
- g) La fixation des horaires de vente ;
- h) Les dispositions en matière de procédures, aux termes du 16^e alinéa de l'article 28 du décret législatif n° 114/1998 ;
- i) La liste et la réorganisation des concessions d'emplacement ;
- j) La réorganisation et l'éventuelle révision des classements des présences ;
- k) Les éventuelles facilités et exemptions en matière d'impôts et de recettes non fiscales, aux termes du 17^e alinéa de l'article 28 du décret législatif n° 114/1998.

2. La délibération portant réorganisation du secteur du commerce sur la voie publique doit indiquer des objectifs spécifiques à concrétiser suivant un programme réparti en phases opérationnelles comportant des échéances. Les opérations indiquées ci-après doivent notamment être réalisées le plus rapidement possible :

- a) L'intégration des actions en matière de commerce sur la voie publique et des actions concernant le commerce dans des lieux privés ou dans des magasins, au sens du décret législatif n° 114/1998. Une attention particulière devra être réservée, à cet égard, aux actions concernant les centres historiques et aux synergies éventuelles entre les deux secteurs en cause dans le cadre des centres de services multifonctionnels prévus par la réglementation régionale ;
- b) L'amélioration généralisée des conditions en matière d'hygiène et de santé des activités de vente, par la conception de plans de contrôle et, conjointement, la mise à disposition d'infrastructures et de services appropriés ;
- c) L'amélioration de la protection et de l'information des consommateurs, comportant également l'introduction de l'obligation d'indiquer les prix en euros, dans les foires et les marchés.

3. Les communes, après avoir recueillis les avis des organisations des entreprises commerciales les plus représentatives à l'échelon local ou, à défaut de celles-ci, à l'échelon régional, adoptent des règlements pour les foires et les marchés établissant:

- a) Les plans des emplacements, avec l'indication de leur numérotation et de leur éventuelle destination à une catégorie de marchandises particulière ;
- b) Les modalités d'accès des commerçants au marché ou à la foire et la régulation de la circulation des piétons et des véhicules ;

- c) le modalità tecniche di assegnazione dei posteggi occasionalmente liberi o comunque non assegnati;
- d) le modalità tecniche di assegnazione dei posteggi nelle fiere agli aventi diritto;
- e) le modalità e i divieti da osservarsi nell'esercizio dell'attività di vendita;
- f) le norme atte a promuovere una maggiore informazione e la tutela dei consumatori.

4. L'esercizio del commercio in forma itinerante può essere interdetto solo in aree previamente determinate e per motivi di:

- a) tutela del patrimonio storico, archeologico, artistico e ambientale;
- b) sicurezza nella circolazione stradale;
- c) tutela igienico-sanitaria;
- d) compatibilità estetica o funzionale rispetto all'arredo urbano o per altri motivi di pubblico interesse.

5. I singoli Comuni, anche mediante accordi con altri Comuni, possono individuare appositi percorsi ed aree ove la permanenza degli operatori itineranti non è sottoposta a vincoli temporali, in generale o a determinate condizioni o in particolari orari, nonché distanze minime da rispettare nei confronti di mercati o fiere nei giorni di svolgimento.

6. Per la valorizzazione e la promozione di fiere e mercati specializzati o aventi particolare rilievo promozionale o turistico, i Comuni possono stipulare convenzioni con Aziende di promozione turistica, pro-loco, altre istituzioni pubbliche, consorzi o cooperative di operatori su aree pubbliche, associazioni di categoria degli operatori, anche prevedenti l'affidamento di fasi organizzative e di gestione, ferma in ogni caso l'esclusiva competenza del Comune per la ricezione delle istanze di partecipazione e la definizione delle graduatorie.

Art. 12

(Adempimenti nei confronti dell'Osservatorio regionale del commercio e del turismo)

1. Al fine di permettere una puntuale valutazione delle problematiche del commercio su aree pubbliche da parte dell'Osservatorio regionale del commercio e del turismo, nonché di consentire un'adeguata divulgazione delle informazioni, i Comuni trasmettono all'Assessorato regionale competente in materia di commercio:

- a) le deliberazioni di riordino del settore di cui all'articolo 11, comprensive degli allegati tecnici;

- c) Les modalités techniques d'attribution des emplacements éventuellement libres ou non attribués ;
- d) Les modalités techniques d'attribution des emplacements sur les foires aux ayants droit ;
- e) Les modalités et les interdictions à respecter dans l'exercice de l'activité de vente ;
- f) Les dispositions visant à améliorer l'information et la protection des consommateurs.

4. L'exercice du commerce ambulante peut être interdit uniquement dans des zones délimitées à l'avance et pour les raisons suivantes :

- a) Protection du patrimoine historique, architectural, artistique et environnemental ;
- b) Sécurité de la circulation routière ;
- c) Protection en matière d'hygiène et de santé ;
- d) Incompatibilité esthétique ou fonctionnelle avec le mobilier urbain ou autres raisons d'intérêt public.

5. Chaque commune peut, éventuellement en accord avec d'autres communes, délimiter des parcours et des zones où le stationnement des marchands ambulants n'est pas soumis à des limites de temps ou au respect de conditions ou d'horaires particuliers, ainsi que fixer les distances minimales des marchés et des foires que lesdits marchands doivent respecter, les jours où ces marchés et ces foires se déroulent.

6. Aux fins de la mise en valeur et du soutien de foires et de marchés spécialisés ou ayant une importance promotionnelle ou touristique particulière, les communes peuvent passer des conventions avec des agences de promotion touristique, des *pro-loco*, d'autres établissements publics, des consortiums ou des coopératives de commerçants exerçant le commerce sur la voie publique, et des associations catégorielles de commerçants. Lesdites conventions peuvent prévoir également l'attribution auxdits organismes de certaines fonctions d'organisation et de gestion, sans qu'il soit porté préjudice à la compétence exclusive de la commune en matière d'accueil des demandes de participation et d'établissement des classements.

Art. 12

(Obligations relatives à l'Observatoire régional du commerce et du tourisme)

1. Afin de permettre une appréciation détaillée des questions liées au commerce sur la voie publique par l'Observatoire régional du commerce et du tourisme, ainsi qu'une diffusion appropriée des informations, les communes transmettent à l'assessorat régional compétent en matière de commerce :

- a) Les délibérations portant réorganisation du secteur du commerce sur la voie publique visées à l'article 11 de la présente loi, assorties des annexes techniques ;

- b) un prospetto riassuntivo trimestrale contenente il numero ed il tipo, con indicazione dell'eventuale posteggio, delle autorizzazioni rilasciate, sospese, cessate o revocate;
- c) un prospetto riassuntivo annuale con la stima dell'afflusso dei consumatori, residenti e turisti, alle varie manifestazioni.

CAPO IV
NORME PER L'ESERCIZIO DELL'ATTIVITA'

Art. 13
*(Rilascio delle concessioni
di posteggio nelle fiere)*

1. Coloro che intendono partecipare alle fiere, e vi sono abilitati ai sensi dell'articolo 28, comma 6, del d.lgs. 114/1998, debbono far pervenire al Comune ove le stesse si svolgono, almeno sessanta giorni prima della data fissata, istanza di concessione di posteggio valida per i soli giorni della manifestazione, indicando gli estremi dell'autorizzazione con la quale si intende partecipare e la merceologia principale trattata. L'istanza è inoltrata con lettera raccomandata con avviso di ricevimento.

2. I Comuni, decorso il termine per l'inoltro delle istanze, redigono la graduatoria di queste, individuando in tal modo gli aventi diritto, tenuto conto, nell'ordine, dei seguenti criteri:

- a) anzianità di presenza effettiva, intesa come il numero delle volte che l'operatore ha effettivamente esercitato nella fiera;
- b) anzianità di iscrizione al Registro delle imprese;
- c) altri criteri sussidiari disposti dal Comune;
- d) ordine cronologico di spedizione dell'istanza.

3. Qualora il Comune abbia fatto uso della facoltà di ripartizione dei posteggi delle fiere per categoria merceologica, è redatta una distinta graduatoria per ciascun gruppo di posteggi individuato. È ammesso inoltrare istanza per l'inserimento in più graduatorie.

4. Le graduatorie di cui ai commi 2 e 3 sono affisse all'Albo pretorio, per almeno dieci giorni, prima della data della manifestazione.

5. Il disposto dell'articolo 5, comma 4, si applica anche alla partecipazione alle fiere.

Art. 14
*(Assegnazione temporanea di posteggi
nei mercati e nelle fiere)*

1. L'assegnazione temporanea dei posteggi occasionalmente liberi o in attesa di assegnazione nei mercati è effet-

- b) Un tableau récapitulatif trimestriel indiquant le nombre et le type d'autorisations octroyées, suspendues, arrivées à expiration ou révoquées, avec mention, le cas échéant, de l'emplacement y afférent ;
- c) Un tableau récapitulatif annuel indiquant l'estimation de l'affluence de consommateurs, résidents et touristes, aux différentes manifestations.

CHAPITRE IV
RÈGLEMENTATION DE L'EXERCICE
DES ACTIVITÉS COMMERCIALES

Art. 13
*(Délivrance des concessions d'emplacements
dans les foires)*

1. Les personnes qui entendent participer aux foires et ont obtenu l'habilitation visée au 6^e alinéa de l'article 28 du décret législatif n° 114/1998, doivent faire parvenir à la commune où lesdites foires ont lieu, soixante jours au moins avant la date fixée à cet effet, une demande de concession d'emplacement valable uniquement pendant les jours de la manifestation en cause et indiquer les références de l'autorisation avec laquelle elles entendent y participer, ainsi que la catégorie principale de marchandises concernée. Ladite demande doit être envoyée par lettre recommandée avec accusé de réception.

2. À l'expiration du délai de présentation des demandes, les communes établissent un classement de celles-ci et déterminent les ayants droit sur la base – dans l'ordre – des critères suivants :

- a) Ancienneté de présence effective, à savoir, le nombre de fois que le commerçant a effectivement participé à la foire ;
- b) Ancienneté d'immatriculation au registre des entreprises ;
- c) Autres critères complémentaires établis par la commune ;
- d) Ordre chronologique d'envoi des demandes.

3. Si la commune a décidé de répartir les emplacements des foires par catégories de marchandises, elle établit un classement distinct pour chacun des groupes d'emplacements. La présentation de demandes d'insertion dans plusieurs classements est admise.

4. Les classements visés au 2^e et au 3^e alinéas sont publiés au tableau d'affichage de la commune pendant au moins dix jours avant la date de la manifestation.

5. Les dispositions visées au 4^e alinéa de l'article 5 de la présente loi s'appliquent également à la participation aux foires.

Art. 14
*(Attribution temporaire d'emplacements
sur les marchés et les foires)*

1. L'attribution temporaire d'emplacements éventuellement libres ou non encore attribués sur les marchés est effec-

tuata dal Comune di volta in volta, tenendo conto dei criteri di cui all'articolo 6, comma 4, indipendentemente dai prodotti trattati, con il rispetto delle norme igienico-sanitarie.

2. L'assegnazione temporanea dei posteggi ordinariamente riservati ai produttori agricoli di cui alla l. 59/1963, avviene, in primo luogo, a favore dei medesimi.

3. Non si fa luogo ad assegnazione temporanea nel caso di posteggi occupati da box ed altre strutture fisse.

4. L'assegnazione nelle fiere dei posteggi rimasti liberi, decorsa un'ora dall'orario stabilito per il loro inizio, è effettuata, indipendentemente dai prodotti trattati e nel rispetto delle norme igienico-sanitarie, sulla base, nell'ordine, dei seguenti criteri:

- a) inserimento di coloro che, pur avendo inoltrato istanza di partecipazione, non sono risultati fra gli aventi diritto, seguendo l'ordine della graduatoria;
- b) inserimento degli altri operatori presenti, secondo i criteri di cui all'articolo 13, comma 2.

Art. 15
(*Computo delle presenze*)

1. Il computo delle presenze, nei mercati e nelle fiere, è effettuato con riferimento non all'operatore, bensì all'autorizzazione con la quale esso partecipa o ha richiesto di partecipare; i Comuni tengono il registro delle presenze e ne curano l'affissione presso gli uffici comunali, in modo che chiunque possa prenderne visione.

2. Qualora l'interessato sia in possesso di più autorizzazioni valide per la partecipazione, indica, all'atto dell'annotazione delle presenze, con quale di essa intende partecipare.

3. I Comuni, per motivi di viabilità, possono disporre il divieto di abbandono della fiera o del mercato nel corso del loro svolgimento.

Art. 16
(*Orari del commercio su aree pubbliche*)

1. I Comuni stabiliscono gli orari dell'esercizio del commercio su aree pubbliche, nel rispetto dei seguenti criteri:

- a) in assenza di apposita determinazione liberamente assunta dai Comuni, l'orario degli operatori su aree pubbliche in forma itinerante coincide con quello stabilito per gli esercizi al dettaglio;
- b) l'orario dei mercati deve tener conto delle esigenze di approvvigionamento nelle prime ore del mattino;
- c) i Comuni possono prevedere orari particolari per l'esercizio di commercio su aree pubbliche con somministrazione di alimenti e bevande.

tuée par la commune au cas par cas, compte tenu des critères visés au 4^e alinéa de l'article 6 de la présente loi, indépendamment des marchandises concernées, dans le respect des dispositions en matière d'hygiène et de santé.

2. L'attribution temporaire d'emplacements réservés normalement aux producteurs agricoles visés à la loi n° 59/1963 est effectuée, en premier lieu, en faveur desdits producteurs.

3. Les emplacements occupés par des abris préfabriqués ou par d'autres structures fixes ne peuvent pas faire l'objet d'une attribution temporaire.

4. L'attribution des emplacements qui s'avèrent libres après qu'une heure se soit écoulée à compter du moment fixé pour le début de la foire, est effectuée – indépendamment des produits concernés et dans le respect des dispositions en matière d'hygiène et de santé – selon les critères suivants, au profit :

- a) Des commerçants qui, tout en ayant déposé une demande de participation, n'ont pas été inscrits au nombre des ayants droit, suivant l'ordre du classement ;
- b) Des autres commerçants présents, selon les critères visés au 2^e alinéa de l'article 13 de la présente loi.

Art. 15
(*Calcul des présences*)

1. Le calcul des présences sur les marchés et les foires n'est pas effectué sur la base des commerçants mais bien sur la base des autorisations avec lesquelles ceux-ci participent auxdites manifestations ou ont demandé à y participer. Les communes se chargent de la tenue du registre des présences et de son affichage dans les bureaux communaux afin que quiconque puisse en prendre connaissance.

2. Si un commerçant est titulaire de plusieurs autorisations valables pour la participation à une desdites manifestations il doit indiquer, lors du calcul des présences, avec quelle autorisation il entend exercer son activité ;

3. Les communes peuvent interdire aux commerçants de quitter la foire ou le marché au cours de son déroulement, pour des raisons liées à la circulation.

Art. 16
(*Horaires du commerce sur la vie publique*)

1. Les communes fixent les horaires du commerce sur la vie publique, dans le respect des critères suivants :

- a) Si les communes n'ont pris aucune décision en la matière, l'horaires que les personnes exerçant le commerce ambulante doivent respecter dans les lieux publics coïncide avec celui des magasins de vente au détail ;
- b) L'horaire des marchés doit tenir compte des exigences liées aux approvisionnements aux premières heures de la matinée ;
- c) Les communes peuvent établir des horaires particuliers pour l'exercice du commerce sur la voie publique comportant la vente d'aliments et boissons.

2. È consentita, previo parere delle associazioni di categoria del commercio e dei consumatori, l'istituzione di mercati e fiere domenicali.

3. I Comuni, se a ciò non ostino preminenti motivi di pubblico interesse, debbono evitare lo spostamento di data dei mercati nei casi di coincidenza con festività.

4. I Comuni, per motivi di pubblico interesse, possono stabilire deroghe e limitazioni in materia di orari a carattere transitorio.

5. Relativamente al commercio in forma itinerante, i Comuni possono disporre il divieto di esercizio nel periodo giornaliero di svolgimento di fiere o mercati, anche relativamente a tutto il territorio comunale, per evitare la dispersione delle risorse e favorire la piena riuscita di dette manifestazioni.

Art. 17
(Aree particolari)

1. Senza permesso scritto e datato del soggetto proprietario o gestore è vietato il commercio su aree pubbliche negli aeroporti, nelle stazioni e nelle autostrade.

2. Qualora uno o più soggetti mettano gratuitamente a disposizione del Comune un'area privata, attrezzata o meno, coperta o scoperta, per l'esercizio dell'attività di commercio su aree pubbliche, essa può essere inserita fra le aree da utilizzare per fiere, mercati e posteggi fuori mercato previa verifica dell'idoneità dell'area e delle altre condizioni generali di cui alla presente legge.

3. Nel caso di cui al comma 2, il soggetto che cede la disponibilità di un'area privata può subordinare la sua utilizzazione all'ottenimento di non più di tre concessioni di posteggio; i destinatari devono essere in possesso dei requisiti previsti dalla normativa vigente.

Art. 18
(Uso di automezzi)

1. L'esercizio del commercio su aree pubbliche mediante l'uso di automezzi avviene nell'osservanza delle norme di polizia stradale ed igienico-sanitaria.

2. L'uso di automezzi all'interno di fiere e mercati è consentito negli appositi spazi indicati dai Comuni nelle deliberazioni di cui all'articolo 11 o, in assenza, dal Comando della Polizia municipale.

3. Gli operatori in possesso di autorizzazione per il commercio su area pubblica con posteggi assegnati su un mercato domenicale, o comunque coincidenti con giornate festive e prefestive, possono circolare nel territorio regionale per il percorso necessario allo svolgimento della loro attività, anche con automezzo di portata superiore a settantacinque quintali.

2. L'institution de marchés et foires ayant lieu le dimanche est autorisée, sur avis des associations catégorielles des commerçants et des consommateurs.

3. Les communes doivent éviter de changer les dates des marchés si celles-ci coïncident avec des jours de fête, sauf si des raisons d'intérêt public s'y opposent.

4. Les communes peuvent, pour des raisons d'intérêt public, établir des dérogations et des limitations à caractère transitoire en matière d'horaires.

5. Les communes peuvent décider l'interdiction d'exercer le commerce ambulante pendant l'horaire de déroulement des foires et des marchés, le cas échéant, sur l'ensemble du territoire communal, afin d'éviter toute dispersion de ressources et d'assurer la bonne réussite des dites manifestations.

Art. 17
(Zones particulières)

1. Il est interdit d'exercer le commerce sur la voie publique dans les aéroports, les gares et sur les autoroutes sans une autorisation écrite et datée du propriétaire ou du gestionnaire des dites structures.

2. Si une ou plusieurs personnes mettent gratuitement à la disposition de la commune une zone privée, équipée ou non, couverte ou découverte, aux fins de l'exercice du commerce sur la voie publique, ladite zone peut être inscrite au nombre des aires destinées à accueillir des foires, des marchés et des emplacements situés à l'extérieur des marchés sur vérification du fait que ses caractéristiques sont appropriées et que les autres conditions générales prévues par la présente loi sont remplies.

3. Dans les cas visés au 2^e alinéa du présent article, la personne qui met une zone privée à la disposition de la commune peut subordonner l'utilisation de celle-ci à l'obtention de trois concessions d'emplacement au maximum. Les bénéficiaires des dites concessions doivent justifier des conditions établies par la réglementation en vigueur.

Art. 18
(Utilisation de véhicules)

1. L'exercice du commerce sur la voie publique comportant l'utilisation de véhicules doit respecter les dispositions en matière de police de la route, ainsi qu'en matière d'hygiène et de santé.

2. L'utilisation de véhicules dans des foires et des marchés est autorisée uniquement à l'intérieur des zones déterminées par les communes aux termes des délibérations visées à l'article 11 de la présente loi ou, à défaut de celles-ci, par le commandement de la police municipale.

3. Les commerçants titulaires d'une autorisation pour l'exercice du commerce sur la voie publique comportant l'attribution d'emplacements sur un marché ayant lieu le dimanche ou un jour de fête ou un jour veille de fête, peuvent circuler sur le territoire régional le long du parcours nécessaire pour se rendre sur place, le cas échéant, avec un véhicule dont la charge utile dépasse soixante-quinze quintaux.

CAPO V
DISPOSIZIONI TRANSITORIE E FINALI

Art. 19
(*Adempimenti dei Comuni*)

1. Fino alla data di approvazione da parte del Comune della deliberazione consiliare di riordino del settore del commercio su aree pubbliche, di cui all'articolo 11, comma 1:

- a) non possono essere rilasciate nel Comune nuove autorizzazioni di tipo A;
- b) non possono essere istituiti o ampliati il numero di posteggi, fiere, mercati e posteggi fuori mercato;
- c) non possono essere emanate nuove disposizioni in materia di commercio in forma itinerante, salvo i casi di necessità e emergenza.

2. Decorso il termine di centottanta giorni previsto all'articolo 11, comma 1, senza che il Comune abbia deliberato in merito al riordino del settore, la Giunta regionale, ai sensi dell'articolo 28, comma 18, del d.lgs. 114/1998, provvede, in via sostitutiva, all'adozione delle misure necessarie, compresa l'eventuale nomina di un commissario ad acta.

Art. 20
(*Conversione delle autorizzazioni*)

1. Entro novanta giorni dall'entrata in vigore della presente legge:

- a) i Comuni in cui sono localizzati i posteggi convertono d'ufficio le autorizzazioni e le relative concessioni rilasciate, ai sensi della normativa previgente, agli operatori su posteggio in tante autorizzazioni di cui all'articolo 28, comma 1, lettera a), del d.lgs. 114/1998, quante sono le concessioni di posteggio già rilasciate;
- b) i Comuni di residenza o sede legale degli operatori della regione convertono d'ufficio le autorizzazioni rilasciate, ai sensi della normativa previgente, per il commercio in forma itinerante, nelle nuove autorizzazioni di cui all'articolo 28, comma 1, lettera b), del d.lgs. 114/1998.

2. La conversione d'ufficio comporta l'annotazione su ciascuna autorizzazione delle caratteristiche merceologiche di cui all'articolo 5, comma 1, del d.lgs. 114/1998 e dei titoli di priorità.

3. I Comuni inviano agli operatori comunicazione dell'avvenuta conversione dell'autorizzazione, invitandoli a riti-

CHAPITRE V
DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET FINALES

Art. 19
(*Obligations des communes*)

1. Tant que la délibération du conseil communal portant réorganisation du secteur du commerce sur la voie publique visée au 1^{er} alinéa de l'article 11 de la présente loi n'a pas été adoptée :

- a) Aucune nouvelle autorisation de type A ne peut être octroyée dans la commune concernée ;
- b) Aucune institution d'emplacements, de foires, de marchés ou d'emplacements situés à l'extérieur des marchés et aucune augmentation des dimensions de ceux existants n'est autorisée ;
- c) Aucune nouvelle disposition en matière de commerce ambulante ne peut être adoptée, sauf en cas de nécessité et d'urgence.

2. Si le délai de cent quatre-vingt jours visé au 1^{er} alinéa de l'article 11 de la présente loi expire sans que la commune ait adopté une délibération portant réorganisation du secteur du commerce sur la voie publique, le Gouvernement régional, aux termes du 18^e alinéa de l'article 28 du décret législatif n° 114/1998, procède, en vertu du pouvoir de substitution, à l'adoption des mesures nécessaires, y compris la nomination d'un commissaire ad hoc.

Art. 20
(*Conversion des autorisations*)

1. Dans un délai de quatre-vingt-dix jours à compter de la date d'entrée en vigueur de la présente loi :

- a) Les communes où sont situés les emplacements procèdent à la conversion d'office des autorisations et des concessions y afférentes qui ont été délivrées aux commerçants qui utilisent des emplacements au sens de la législation en vigueur auparavant, en autorisations octroyées au sens de la lettre a) du 1^{er} alinéa de l'article 28 du décret législatif n° 114/1998, en nombre égal aux concessions d'emplacement déjà accordées ;
- b) Les communes où résident les commerçants ou dans lesquelles est situé le siège social des sociétés commerciales œuvrant dans la région procèdent à la conversion d'office des autorisations, relatives au commerce ambulante, délivrées au sens de la législation en vigueur auparavant en autorisations octroyées au sens de la lettre b) du 1^{er} alinéa de l'article 28 du décret législatif n° 114/1998.

2. La conversion d'office comporte l'inscription sur chaque autorisation des catégories de marchandises visées au 1^{er} alinéa de l'article 5 du décret législatif n° 114/1998 et des titres de priorité.

3. Les communes informent les commerçants de ladite conversion et les invitent à retirer la nouvelle autorisation et

rare, nel termine di novanta giorni, il nuovo titolo con contestuale deposito dell'originale.

4. Fino a che le autorizzazioni rilasciate in base alla normativa previgente non sono state convertite, esse conservano integralmente la loro validità.

Art. 21
(Modifica all'articolo 2 della legge regionale
16 febbraio 1995, n. 6)

1. La lettera d) del comma 2 dell'articolo 2 della legge regionale 16 febbraio 1995, n. 6 (Disciplina delle manifestazioni fieristiche) è sostituita dalla seguente:

«d) più in generale, le manifestazioni disciplinate dal titolo X del decreto legislativo 31 marzo 1998, n. 114 (Riforma della disciplina relativa al settore del commercio, a norma dell'articolo 4, comma 4, della L. 15 marzo 1997, n. 59) e dalle corrispondenti disposizioni regionali.».

Art. 22
(Abrogazioni)

1. Sono abrogate:

- a) la legge regionale 2 maggio 1995, n. 12;
- b) la legge regionale 4 maggio 1998, n. 24.

Art. 23
(Dichiarazione d'urgenza)

1. La presente legge è dichiarata urgente ai sensi dell'articolo 31, comma terzo, dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta ed entrerà in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino ufficiale della Regione

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 2 agosto 1999.

Il Presidente
VIÉRIN

ALLEGATO A

Categorie merceologiche utilizzabili per la ripartizione dei posteggi nelle fiere e nei mercati di cui all'articolo 3, comma 3.

Alimentari in genere, carni e prodotti a base di carni
Prodotti alimentari tipici di provenienza valdostana
Frutta e verdura
Pesci, crostacei e molluschi
Pane, pasticceria e dolci
Bevande
Cosmetici ed articoli di profumeria
Prodotti tessili, biancheria
Articoli di abbigliamento e pellicceria

à rendre l'autorisation originaire dans un délai de quarante-dix jours.

4. Les autorisations octroyées sur la base de la législation précédemment en vigueur restent intégralement valables jusqu'au moment de leur conversion.

Art. 21
(Modifications de l'article 2 de la loi régionale n° 6
du 16 février 1995)

1. La lettre d) du 2° alinéa de l'article 2 de la loi régionale n° 6 du 16 février 1995 (Réglementation des foires et des marchés) est remplacée comme suit :

«d) Plus généralement, les manifestations réglementées par le titre X du décret législatif n° 114 du 31 mars 1998 (Réforme de la réglementation du secteur commercial, au sens du 4° alinéa de l'article 4 de la loi n° 59 du 15 mars 1997) et par les dispositions régionales correspondantes.».

Art. 22
(Abrogations)

1. Sont abrogées :

- a) La loi régionale n° 12 du 2 mai 1995 ;
- b) La loi régionale n° 24 du 4 mai 1998.

Art. 23
(Déclaration d'urgence)

1. La présente loi est déclarée urgente aux termes du troisième alinéa de l'art. 31 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste et entrera en vigueur le jour qui suit celui de sa publication au Bulletin Officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 2 août 1999.

Le président,
Dino VIÉRIN

ANNEXE A

Catégories de marchandises à prendre en compte pour la répartition des emplacements sur les foires et les marchés, au sens du 3° alinéa de l'article 3 de la présente loi

Denrées alimentaires, viandes et produits à base de viande
Denrées alimentaires typiques de la Vallée d'Aoste
Fruits et légumes
Poissons, crustacés et mollusques
Pain, pâtisserie et confiseries
Boissons
Cosmétiques et produits de parfumerie
Produits textiles, linge
Vêtements et fourrures

Accessori dell'abbigliamento
Calzature e articoli in cuoio
Mobili, articoli di illuminazione
Casalinghi
Elettrodomestici, radio TV
Dischi, musicassette, videocassette e strumenti musicali

Ferramenta, vernici, giardinaggio, articoli igienico sanitari e da costruzione
Libri, giornali, cartoleria
Fiori e piante
Animali ed articoli per l'agricoltura
Accessori per auto-moto-cicli
Prodotti dell'artigianato tipico valdostano
Altri prodotti

LAVORI PREPARATORI

Disegno di legge n. 29

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 1273 del 26.04.1999);
- presentato al Consiglio regionale in data 28.04.1999;
- assegnato alle Commissioni consiliari permanenti 1^a, 2^a, 4^a in data 03.05.1999;
- esaminato dalle Commissioni consiliari permanenti 1^a e 4^a, con parere in data 11.06.1999, nuovo testo delle Commissioni e relazione del Consigliere PICCOLO;
- esaminato dalla 2^a Commissione consiliare permanente, con parere in data 14.06.1999, nuovo testo delle Commissioni 1^a e 4^a e relazione del Consigliere OTTOZ;
- approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 24.06.1999, con deliberazione n. 713/XI;
- trasmesso al Presidente della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta in data 30.06.1999;
- vistato dal Presidente della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta in data 29.07.1999.

Le seguenti note, redatte a cura del Servizio del Bollettino ufficiale, ai sensi dell'articolo 7, secondo comma, lettera «g» della legge regionale 29 maggio 1992, n. 19, hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE 2 AGOSTO 1999, N. 20.

Note all'articolo 1:

- ⁽¹⁾ L'articolo 28, comma 1, lettera a), del decreto legislativo 31 marzo 1998, n. 114 prevede quanto segue:
*«Il commercio sulle aree pubbliche può essere svolto:
a) su posteggi dati in concessione per dieci anni;...».*
- ⁽²⁾ L'articolo 28, comma 1, lettera b), del decreto legislativo 31 marzo 1998, n. 114 prevede quanto segue:

Accessoires d'habillement
Chaussures et articles en cuir
Meubles, articles d'éclairage
Articles ménagers
Appareils électroménagers, radios, téléviseurs
Disques, cassettes audio, cassettes vidéo et instruments de musique
Quincaillerie, vernis, articles de jardinage, articles sanitaires et de construction
Livres, journaux et articles de papeterie
Fleurs et plantes
Animaux et articles pour l'agriculture
Accessoires pour voitures, motocycles et vélos
Produits de l'artisanat typique valdôtain
Autres produits

TRAVAUX PRÉPARATOIRES

Projet de loi n° 29

- à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n°1273 du 26.04.1999);
- présenté au Conseil régional en date du 28.04.1999;
- soumis aux Commissions permanentes du Conseil 1^{ère}, 2^{ème} et 4^{ème} en date du 03.05.1999;
- examiné par les Commissions permanentes du Conseil 1^{ère} et 4^{ème} - avis en date du 11.06.1999 - nouveau texte de la Commission et rapport du Conseil PICCOLO;
- examiné par la 2^{ème} Commission permanente du Conseil - avis en date du 14.06.1999 - nouveau texte des Commissions 1^{ère} et 4^{ème} et rapport du Conseiller OTTOZ;
- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 24.06.1999, délibération n° 713/XI;
- transmis au Président de la Commission de Coordination de la Vallée d'Aoste en date du 30.06.1999;
- visé par le Président de la Commission de Coordination de la Vallée d'Aoste en date du 29.07.1999.

*«Il commercio sulle aree pubbliche può essere svolto:
...b) su qualsiasi area purché in forma itinerante.».*

- ⁽³⁾ L'articolo 5 del decreto legislativo 31 marzo 1998, n. 114 prevede quanto segue:
*«Requisiti di accesso all'attività.
1. Ai sensi del presente decreto l'attività commerciale può essere esercitata con riferimento ai seguenti settori merceologici: alimentare e non alimentare.
2. Non possono esercitare l'attività commerciale, salvo che abbiano ottenuto la riabilitazione:
a) coloro che sono stati dichiarati falliti;
b) coloro che hanno riportato una condanna, con sentenza passata in giudicato, per delitto non colposo, per il quale è prevista una pena detentiva non inferiore nel minimo a tre anni, sempre che sia stata applicata, in concreto, una pena superiore al minimo edittale;».*

- c) coloro che hanno riportato una condanna a pena detentiva, accertata con sentenza passata in giudicato, per uno dei delitti di cui al titolo II e VIII del libro II del codice penale, ovvero di ricettazione, riciclaggio, emissione di assegni a vuoto, insolvenza fraudolenta, bancarotta fraudolenta, usura, sequestro di persona a scopo di estorsione, rapina;
- d) coloro che hanno riportato due o più condanne a pena detentiva o a pena pecuniaria, nel quinquennio precedente all'inizio dell'esercizio dell'attività, accertate con sentenza passata in giudicato, per uno dei delitti previsti dagli articoli 442, 444, 513, 513-bis, 515, 516 e 517 del codice penale, o per delitti di frode nella preparazione o nel commercio degli alimenti, previsti da leggi speciali;
- e) coloro che sono sottoposti ad una delle misure di prevenzione di cui alla legge 27 dicembre 1956, n. 1423, o nei cui confronti sia stata applicata una delle misure previste dalla legge 31 maggio 1965, n. 575, ovvero siano stati dichiarati delinquenti abituali, professionali o per tendenza.
3. L'accertamento delle condizioni di cui al comma 2 è effettuato sulla base delle disposizioni previste dall'articolo 688 del codice di procedura penale, dall'articolo 10 della legge 4 gennaio 1968, n. 15, dall'articolo 10-bis della legge 31 maggio 1965, n. 575, e dall'articolo 18 della legge 7 agosto 1990, n. 241.
4. Il divieto di esercizio dell'attività commerciale, ai sensi del comma 2 del presente articolo, permane per la durata di cinque anni a decorrere dal giorno in cui la pena è stata scontata o si sia in altro modo estinta, ovvero, qualora sia stata concessa la sospensione condizionale della pena, dal giorno del passaggio in giudicato della sentenza.
5. L'esercizio, in qualsiasi forma, di un'attività di commercio relativa al settore merceologico alimentare, anche se effettuata nei confronti di una cerchia determinata di persone, è consentito a chi è in possesso di uno dei seguenti requisiti professionali:
- a) avere frequentato con esito positivo un corso professionale per il commercio relativo al settore merceologico alimentare, istituito o riconosciuto dalla regione o dalle province autonome di Trento e di Bolzano;
- b) avere esercitato in proprio, per almeno due anni nell'ultimo quinquennio, l'attività di vendita all'ingrosso o al dettaglio di prodotti alimentari; o avere prestato la propria opera, per almeno due anni nell'ultimo quinquennio, presso imprese esercenti l'attività nel settore alimentare, in qualità di dipendente qualificato addetto alla vendita o all'amministrazione o, se trattasi di coniuge o parente o affine, entro il terzo grado dell'imprenditore, in qualità di coadiutore familiare, comprovata dalla iscrizione all'INPS;
- c) essere stato iscritto nell'ultimo quinquennio al registro esercenti il commercio di cui alla legge 11 giugno 1971, n. 426, per uno dei gruppi merceologici individuati dalle lettere a), b) e c) dell'articolo 12, comma 2, del decreto ministeriale 4 agosto 1988, n. 375.
6. In caso di società il possesso di uno dei requisiti di cui al comma 5 è richiesto con riferimento al legale rappresentante o ad altra persona specificamente preposta all'attività commerciale.
7. Le regioni stabiliscono le modalità di organizzazione, la durata e le materie del corso professionale di cui al comma 5, lettera a), garantendone l'effettuazione anche tramite rapporti convenzionali con soggetti idonei. A tale fine saranno considerate in via prioritaria le camere di commercio, le organizzazioni imprenditoriali del commercio più rappresentative e gli enti da queste costituiti.
8. Il corso professionale ha per oggetto materie idonee a garantire l'apprendimento delle disposizioni relative alla salute, alla sicurezza e all'informazione del consumatore. Prevede altresì materie che hanno riguardo agli aspetti relativi alla conservazione, manipolazione e trasformazione degli alimenti, sia freschi che conservati.
9. Le regioni stabiliscono le modalità di organizzazione, la durata e le materie, con particolare riferimento alle normative relative all'ambiente, alla sicurezza e alla tutela e informazione dei consumatori, oggetto di corsi di aggiornamento finalizzati ad elevare il livello professionale o riqualificare gli operatori in attività. Possono altresì prevedere forme di incentivazione per la partecipazione ai corsi dei titolari delle piccole e medie imprese del settore commerciale.
10. Le regioni garantiscono l'inserimento delle azioni formative di cui ai commi 7 e 9 nell'ambito dei propri programmi di formazione professionale.
11. L'esercizio dell'attività di commercio all'ingrosso, ivi compreso quello relativo ai prodotti ortofrutticoli, carni ed ittici, è subordinato al possesso dei requisiti del presente articolo. L'albo istituito dall'articolo 3 della legge 25 marzo 1959, n. 125, è soppresso.».
- (4) Vedasi nota 3.
- Nota all'articolo 3 :**
- (5) L'articolo 11 della legge regionale 7 giugno 1999, n. 12 prevede quanto segue :
- «(Osservatorio regionale del commercio e del turismo)
1. La Regione istituisce l'Osservatorio regionale del commercio e del turismo, con sede presso la struttura regionale competente in materia di commercio.
2. L'Osservatorio regionale persegue le seguenti finalità :
- a) realizzare un sistema di monitoraggio della rete distributiva, con la collaborazione dei Comuni e del sistema informativo delle Camere di commercio per l'utilizzazione dei dati contenuti nella modulistica relativa alle comunicazioni, alle autorizzazioni e alle denunce all'Ufficio del registro delle imprese di cui all'articolo 10, comma 5, del d.lgs. 114/1998 ;
- b) realizzazione un sistema di monitoraggio del mercato turistico in grado di fornire informazioni a carattere dinamico sui principali fenomeni del mercato stesso e di garantire una costante osservazione delle caratteristiche e dell'evoluzione delle imprese turistiche, anche per favorire lo sviluppo e l'innovazione dell'offerta turistica regionale ;
- c) fornire le basi conoscitive per impostare la programmazione regionale nei settori del commercio e del turismo e per valutare il grado di attuazione e l'efficacia degli interventi regionali ;
- d) promuovere l'acquisizione, l'elaborazione e la diffusione delle statistiche per una migliore conoscenza dei settori del commercio e del turismo.
3. L'Osservatorio regionale opera in raccordo con l'Osservatorio nazionale costituito presso il Ministero dell'industria, del commercio e dell'artigianato, al fine di garantire la realizzazione del sistema coordinato di monitoraggio riferito all'entità e all'efficienza della rete distributiva.
4. Per il conseguimento delle sue finalità, l'Osservatorio regionale :
- a) promuove indagini e ricerche e attiva collaborazioni per lo studio delle problematiche strutturali ed economiche dei settori del commercio e del turismo ;
- b) pubblica un rapporto annuale sullo stato della rete distributiva regionale e sull'andamento del settore turistico ;
- c) svolge attività di informazione socio-economica, anche attraverso l'organizzazione di seminari e convegni di studio.
5. Per la realizzazione delle attività dell'Osservatorio possono essere stipulate convenzioni con soggetti pubblici o privati, che abbiano specifica competenza nei settori della distribuzione commerciale e del turismo.

6. *Le modalità per l'organizzazione e il funzionamento dell'Osservatorio regionale, nonché le procedure, i criteri e le modalità di partecipazione dei rappresentanti degli enti locali, delle organizzazioni dei consumatori, delle imprese del commercio e dei lavoratori dipendenti, sono stabilite con apposito provvedimento della Giunta regionale.»*

Note all'articolo 4 :

⁽⁶⁾ e ⁽⁷⁾ Vedasi nota 3.

Note all'articolo 7 :

⁽⁸⁾, ⁽⁹⁾ e ⁽¹⁰⁾ Vedasi nota 3.

Note all'articolo 8 :

⁽¹¹⁾ L'articolo 28, comma 4, del decreto legislativo 31 marzo 1998, n. 114 prevede quanto segue :
«L'autorizzazione all'esercizio dell'attività di vendita sulle aree pubbliche esclusivamente in forma itinerante è rilasciata, in base alla normativa emanata dalla regione, dal comune nel quale il richiedente ha la residenza, se persona fisica, o la sede legale. L'autorizzazione di cui al presente comma abilita anche alla vendita al domicilio del consumatore nonché nei locali ove questi si trovi per motivi di lavoro, di studio, di cura, di intrattenimento o svago.»

⁽¹²⁾ Vedasi nota 3.

Nota all'articolo 9 :

⁽¹³⁾ L'articolo 29, comma 3, del decreto legislativo 31 marzo 1998, n. 114 prevede quanto segue :
«In caso di particolare gravità o di recidiva il sindaco può disporre la sospensione dell'attività di vendita per un periodo non superiore a venti giorni. La recidiva si verifica qualora sia stata commessa la stessa violazione per due volte in un anno, anche se si è proceduto al pagamento della sanzione mediante oblazione.»

Nota all'articolo 10 :

⁽¹⁴⁾ L'articolo 6, comma 3, del decreto legislativo 31 marzo 1998, n. 114 prevede quanto segue :

- «Programmazione della rete distributiva.
1. Le regioni, entro un anno dalla data di pubblicazione del presente decreto definiscono gli indirizzi generali per l'insediamento delle attività commerciali, perseguendo i seguenti obiettivi :
 - a) favorire la realizzazione del sistema e la qualità dei servizi da rendere al consumatore ;
 - b) assicurare, nell'indicare gli obiettivi di presenza e di sviluppo delle grandi strutture di vendita, il rispetto del principio della libera concorrenza, favorendo l'equilibrato sviluppo delle diverse tipologie distributive ;
 - c) rendere compatibile l'impatto territoriale e ambientale degli insediamenti commerciali con particolare riguardo a fattori quali la mobilità, il traffico e l'inquinamento e valorizzare la funzione commerciale al fine della riqualificazione del tessuto urbano, in particolare per quanto riguarda i quartieri urbani degradati al fine di ricostituire un ambiente idoneo allo sviluppo del commercio ;
 - d) salvaguardare e riqualificare i centri storici anche attraverso il mantenimento delle caratteristiche morfologiche degli insediamenti e il rispetto dei vincoli relativi alla tutela del patrimonio artistico ed ambientale ;
 - e) salvaguardare e riqualificare la rete distributiva nelle zone di montagna, rurali ed insulari anche attraverso la creazione di servizi commerciali polifunzionali e al fine di favorire il mantenimento e la ricostituzione del tessuto commerciale ;

f) favorire gli insediamenti commerciali destinati al recupero delle piccole e medie imprese già operanti sul territorio interessato, anche al fine di salvaguardare i livelli occupazionali reali e con facoltà di prevedere a tale fine forme di incentivazione ;

g) assicurare, avvalendosi dei comuni e delle camere di commercio, industria, artigianato e agricoltura, un sistema coordinato di monitoraggio riferito all'entità e all'efficienza della rete distributiva, attraverso la costituzione di appositi osservatori, ai quali partecipano anche i rappresentanti degli enti locali, delle organizzazioni dei consumatori, delle imprese del commercio e dei lavoratori dipendenti coordinati da un Osservatorio nazionale costituito presso il Ministero dell'industria, del commercio e dell'artigianato.

2. Le regioni, entro il termine di cui al comma 1, fissano i criteri di programmazione urbanistica riferiti al settore commerciale, affinché gli strumenti urbanistici comunali individuino :

- a) le aree da destinare agli insediamenti commerciali ed, in particolare, quelle nelle quali consentire gli insediamenti di medie e grandi strutture di vendita al dettaglio ;
- b) i limiti ai quali sono sottoposti gli insediamenti commerciali in relazione alla tutela dei beni artistici, culturali e ambientali, nonché dell'arredo urbano, ai quali sono sottoposte le imprese commerciali nei centri storici e nelle località di particolare interesse artistico e naturale ;
- c) i vincoli di natura urbanistica ed in particolare quelli inerenti la disponibilità di spazi pubblici o di uso pubblico e le quantità minime di spazi per parcheggi, relativi alle diverse strutture di vendita ;
- d) la correlazione dei procedimenti di rilascio della concessione o autorizzazione edilizia inerenti l'immobile o il complesso di immobili e dell'autorizzazione all'apertura di una media o grande struttura di vendita, eventualmente prevedendone la contestualità.

3. Le regioni, nel definire gli indirizzi generali di cui al comma 1, tengono conto principalmente delle caratteristiche dei seguenti ambiti territoriali :

- a) le aree metropolitane omogenee, al fine di pervenire ad una programmazione integrata tra centro e realtà periferiche ;
- b) le aree sovracomunali configurabili come unico bacino di utenza, per le quali devono essere individuati criteri di sviluppo omogenei ;
- c) i centri storici, al fine di salvaguardare e qualificare la presenza delle attività commerciali e artigianali in grado di svolgere un servizio di vicinato, di tutelare gli esercizi aventi valore storico e artistico ed evitare il processo di espulsione delle attività commerciali e artigianali ;
- d) i centri di minore consistenza demografica al fine di sviluppare il tessuto economico-sociale anche attraverso il miglioramento delle reti infrastrutturali ed in particolare dei collegamenti viari.

4. Per l'emanazione degli indirizzi e dei criteri di cui al presente articolo, le regioni acquisiscono il parere obbligatorio delle rappresentanze degli enti locali e procedono, altresì, alla consultazione delle organizzazioni dei consumatori e delle imprese del commercio.

5. Le regioni stabiliscono il termine, non superiore a centottanta giorni, entro il quale i comuni sono tenuti ad adeguare gli strumenti urbanistici generali e attuativi e i regolamenti di polizia locale alle disposizioni di cui al presente articolo.

6. In caso di inerzia da parte del comune, le regioni provvedono in via sostitutiva adottando le norme necessarie, che restano in vigore fino alla emanazione delle norme comunali.»

Note all'articolo 11 :

⁽¹⁵⁾ L'articolo 28 del decreto legislativo 31 marzo 1998, n. 114 prevede quanto segue :

«Esercizio dell'attività.

1. Il commercio sulle aree pubbliche può essere svolto:
 - a) su posteggi dati in concessione per dieci anni;
 - b) su qualsiasi area purché in forma itinerante.
2. L'esercizio dell'attività di cui al comma 1 è soggetto ad apposita autorizzazione rilasciata a persone fisiche o a società di persone regolarmente costituite secondo le norme vigenti.
3. L'autorizzazione all'esercizio dell'attività di vendita sulle aree pubbliche mediante l'utilizzo di un posteggio è rilasciata, in base alla normativa emanata dalla regione, dal sindaco del comune sede del posteggio ed abilita anche all'esercizio in forma itinerante nell'ambito del territorio regionale.
4. L'autorizzazione all'esercizio dell'attività di vendita sulle aree pubbliche esclusivamente in forma itinerante è rilasciata, in base alla normativa emanata dalla regione, dal comune nel quale il richiedente ha la residenza, se persona fisica, o la sede legale. L'autorizzazione di cui al presente comma abilita anche alla vendita al domicilio del consumatore nonché nei locali ove questi si trovi per motivi di lavoro, di studio, di cura, di intrattenimento o svago.
5. Nella domanda l'interessato dichiara:
 - a) di essere in possesso dei requisiti di cui all'articolo 5;
 - b) il settore o i settori merceologici e, qualora non intenda esercitare in forma itinerante esclusiva, il posteggio del quale chiede la concessione.
6. L'autorizzazione all'esercizio dell'attività sulle aree pubbliche abilita alla partecipazione alle fiere che si svolgono sia nell'ambito della regione cui appartiene il comune che l'ha rilasciata, sia nell'ambito delle altre regioni del territorio nazionale.
7. L'autorizzazione all'esercizio dell'attività di vendita sulle aree pubbliche dei prodotti alimentari abilita anche alla somministrazione dei medesimi se il titolare risulta in possesso dei requisiti prescritti per l'una e l'altra attività. L'abilitazione alla somministrazione deve risultare da apposita annotazione sul titolo autorizzatorio.
8. L'esercizio del commercio sulle aree pubbliche dei prodotti alimentari è soggetto alle norme comunitarie e nazionali che tutelano le esigenze igienico sanitarie. Le modalità di vendita e i requisiti delle attrezzature sono stabiliti dal Ministero della sanità con apposita ordinanza.
9. L'esercizio del commercio disciplinato dal presente articolo nelle aree demaniali marittime è soggetto al nulla osta da parte delle competenti autorità marittime che stabiliscono modalità e condizioni per l'accesso alle aree predette.
10. Senza permesso del soggetto proprietario o gestore è vietato il commercio sulle aree pubbliche negli aeroporti, nelle stazioni e nelle autostrade.
11. I posteggi, temporaneamente non occupati dai titolari della relativa concessione in un mercato, sono assegnati giornalmente, durante il periodo di non utilizzazione da parte del titolare, ai soggetti legittimati ad esercitare il commercio sulle aree pubbliche, che vantano il più alto numero di presenze nel mercato di cui trattasi.
12. Le regioni, entro un anno dalla data di pubblicazione del presente decreto, emanano le norme relative alle modalità di esercizio del commercio di cui al presente articolo, i criteri e le procedure per il rilascio, la revoca e la sospensione nei casi di cui all'articolo 29, nonché la reintestazione dell'autorizzazione in caso di cessione dell'attività per atto tra vivi o in caso di morte e i criteri per l'assegnazione dei posteggi. Le regioni determinano altresì gli indirizzi in materia di orari ferma restando la competenza in capo al sindaco a fissare i medesimi.
13. Le regioni, al fine di assicurare il servizio più idoneo a soddisfare gli interessi dei consumatori ed un adeguato equilibrio con le altre forme di distribuzione, stabiliscono, altresì, sulla

base delle caratteristiche economiche del territorio secondo quanto previsto dall'articolo 6, comma 3, del presente decreto, della densità della rete distributiva e della popolazione residente e fluttuante, i criteri generali ai quali i comuni si devono attenere per la determinazione delle aree e del numero dei posteggi da destinare allo svolgimento dell'attività, per l'istituzione, la soppressione o lo spostamento dei mercati che si svolgono quotidianamente o a cadenza diversa, nonché per l'istituzione di mercati destinati a merceologie esclusive. Stabiliscono, altresì, le caratteristiche tipologiche delle fiere, nonché le modalità di partecipazione alle medesime prevedendo in ogni caso il criterio della priorità nell'assegnazione dei posteggi fondato sul più alto numero di presenze effettive.

14. Le regioni, nell'ambito del loro ordinamento, provvedono all'emanazione delle disposizioni previste dal presente articolo acquisendo il parere obbligatorio dei rappresentanti degli enti locali e prevedendo forme di consultazione delle organizzazioni dei consumatori e delle imprese del commercio.
15. Il comune, sulla base delle disposizioni emanate dalla regione stabilisce l'ampiezza complessiva delle aree da destinare all'esercizio dell'attività, nonché le modalità di assegnazione dei posteggi, la loro superficie e i criteri di assegnazione delle aree riservate agli agricoltori che esercitano la vendita dei loro prodotti. Al fine di garantire il miglior servizio da rendere ai consumatori i comuni possono determinare le tipologie merceologiche dei posteggi nei mercati e nelle fiere.
16. Nella deliberazione di cui al comma 15 vengono individuate altresì le aree aventi valore archeologico, storico, artistico e ambientale nelle quali l'esercizio del commercio di cui al presente articolo è vietato o sottoposto a condizioni particolari ai fini della salvaguardia delle aree predette. Possono essere stabiliti divieti e limitazioni all'esercizio anche per motivi di viabilità, di carattere igienico sanitario o per altri motivi di pubblico interesse. Vengono altresì deliberate le norme procedurali per la presentazione e l'istruttoria delle domande di rilascio, il termine, comunque non superiore a novanta giorni dalla data di ricevimento, entro il quale le domande devono ritenersi accolte qualora non venga comunicato il provvedimento di diniego, nonché tutte le altre norme atte ad assicurare trasparenza e snellezza dell'azione amministrativa e la partecipazione al procedimento, ai sensi della legge 7 agosto 1990, n. 241, e successive modifiche.
17. Al fine di valorizzare e salvaguardare il servizio commerciale nelle aree urbane, rurali, montane ed insulari, le regioni e i comuni possono stabilire particolari agevolazioni, fino all'esenzione, per i tributi e le altre entrate di rispettiva competenza per le attività effettuate su posteggi posti in comuni e frazioni con popolazione inferiore a 3.000 abitanti e nelle zone periferiche delle aree metropolitane e degli altri centri di minori dimensioni.
18. In caso di inerzia da parte del comune, le regioni provvedono in via sostitutiva, adottando le norme necessarie, che restano in vigore fino all'emanazione delle norme comunali.».

⁽¹⁶⁾ ⁽¹⁷⁾ Vedasi nota 15

Nota all'articolo 13 :

⁽¹⁸⁾ Vedasi nota 15.

Nota all'articolo 19 :

⁽¹⁹⁾ Vedasi nota 15.

Nota all'articolo 20 :

⁽²⁰⁾ ⁽²¹⁾ Vedasi nota 15.

⁽²²⁾ Vedasi nota 3.

Legge regionale 2 agosto 1999, n. 21.

Modifiche alla legge regionale 27 febbraio 1998, n. 7 (Ripartizione e distribuzione dei contingenti di carburanti e lubrificanti in esenzione fiscale).

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

promulga

la seguente legge:

Art. 1
*(Modifiche all'articolo 3 della legge regionale
27 febbraio 1998, n. 7)*

1. Il comma 3 dell'articolo 3 della legge regionale 27 febbraio 1998, n. 7 (Ripartizione e distribuzione dei contingenti di carburanti e lubrificanti in esenzione fiscale) è sostituito dal seguente:

«3. I soggetti legittimati all'introduzione devono comunicare alla struttura regionale competente in materia di generi contingentati, di seguito denominata struttura competente, ogni variazione relativa agli impianti o alla clientela suscettibile di influire sull'entità dell'assegnazione.»

Art. 2
*(Modifiche all'articolo 9 della legge regionale
27 febbraio 1998, n. 7)*

1. Il comma 2 dell'articolo 9 della l.r. 7/1998 è sostituito dal seguente:

«2. I buoni di prelievo, convalidati dal dirigente della struttura competente o da un suo delegato, devono essere immediatamente trasmessi al competente ufficio del Dipartimento delle dogane e delle imposte indirette e controfirmati dal direttore dello stesso ufficio o da un suo delegato.»

Art. 3
*(Modifiche all'articolo 11 della legge regionale
27 febbraio 1998, n. 7)*

1. Il comma 1 dell'articolo 11 della l.r. 7/1998 è sostituito dal seguente:

«1. A garanzia del pagamento dei diritti fiscali relativi alle rimanenze dei carburanti e lubrificanti, nell'ipotesi di cessazione dell'attività, di azzeramento del fido di cui all'art. 8 o di altra causa che comporti l'estinzione del rapporto, i soggetti legittimati devono depositare, presso la struttura competente, atto di fidejussione bancaria o assicurativa irrevocabile, da rinnovarsi annualmente, per un importo

Loi régionale n° 21 du 2 août 1999,

modifiant la loi régionale n° 7 du 27 février 1998 (Dispositions en matière de répartition et de distribution des contingents de carburants et de lubrifiants en exemption fiscale).

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

promulgue

la loi dont la teneur suit :

Art. 1^{er}
*(Modifications de l'article 3 de la loi régionale
n° 7 du 27 février 1998)*

1. Le 3^e alinéa de l'article 3 de la loi régionale n° 7 du 27 février 1998 (Dispositions en matière de répartition et de distribution des contingents de carburants et de lubrifiants en exemption fiscale) est remplacé comme suit :

«3. Les entreprises agréées aux fins de l'introduction sont tenues de communiquer à la structure régionale compétente en matière de produits contingentés – ci-après dénommée structure compétente – toute modification relative aux stations ou aux clients susceptible d'influer sur le quota d'assignation.»

Art. 2
*(Modifications de l'article 9 de la loi régionale
n° 7 du 27 février 1998)*

1. Le 2^e alinéa de l'article 9 de la LR n° 7/1998 est remplacé comme suit :

«2. Les bons de prélèvement, visés par le dirigeant de la structure compétente ou par son délégué, doivent être immédiatement transmis au bureau compétent du Département des douanes et des impôts indirects et contresignés par le directeur dudit bureau ou par son délégué.»

Art. 3
*(Modifications de l'article 11 de la loi régionale
n° 7 du 27 février 1998)*

1. Le 1^{er} alinéa de l'article 11 de la LR n° 7/1998 est remplacé comme suit :

«1. À titre de garantie du paiement des droits fiscaux relatifs aux restes de carburants et de lubrifiants, en cas de cessation de l'activité, de remise à zéro du crédit visé à l'art. 8 de la présente loi ou d'autres éventualités comportant l'extinction du rapport conventionnel, les sujets agréés sont tenus de choisir une caution parmi les banques ou les assurances et de déposer à la structure compétente l'acte

pari al valore dell'esenzione fiscale sul fido di cui all'art. 8 per i carburanti e sull'assegnazione per l'olio lubrificante.»

2. Dopo il comma 1 dell'articolo 11 della l.r. 7/1998, come sostituito dal comma 1, è inserito il seguente:

«1bis. La Giunta regionale può esentare dall'obbligo di prestare l'atto di garanzia fideiussoria di cui al comma 1 le ditte affidabili e di notoria solvibilità già esonerate ai sensi dell'art. 5, comma 3, lett. a), del decreto legislativo 26 ottobre 1995, n. 504 (Testo unico delle disposizioni legislative concernenti le imposte sulla produzione e sui consumi e relative sanzioni penali e amministrative).»

Art. 4
(Modifiche all'articolo 13 della legge regionale
27 febbraio 1998, n. 7)

1. L'articolo 13 della l.r. 7/1998 è sostituito dal seguente:

«Art. 13
(Modalità di distribuzione)

1. I contingenti di carburanti sono distribuiti mediante l'attribuzione ad ogni soggetto beneficiario di una carta a microprocessore sulla quale sono imputati, da parte della struttura competente, il quantitativo annuo ed il tipo di carburante.
2. Per l'utilizzo della carta a microprocessore, il beneficiario deve pagare una tassa regionale il cui ammontare e le relative modalità di riscossione sono stabiliti con deliberazione della Giunta regionale.
3. La carta a microprocessore è personale e ne è vietata a qualsiasi titolo la cessione, salvo quanto previsto dall'art. 21, comma 2; è altresì vietato il deposito della carta presso i distributori di carburanti.
4. Le persone giuridiche pubbliche devono comunicare alla struttura competente i nominativi delle persone fisiche autorizzate ad utilizzare la carta a microprocessore.
5. La perdita dei requisiti di cui all'art. 15, comma 1, comporta la disattivazione della carta a microprocessore per il prelievo di carburante in esenzione fiscale e l'obbligo per il beneficiario di presentarla alla struttura competente per le operazioni necessarie.
6. In caso di furto o di smarrimento della carta, i titolari ne debbono dare tempestiva comunicazione alla struttura competente, la quale provvede all'inibizione della stessa ed alla sua sostituzione.

de cautionnement, qui doit être irrévocable et renouvelé chaque année. Le montant du cautionnement en question est équivalent à la valeur de l'exemption fiscale relative, pour les carburants, au crédit visé à l'art. 8 de la présente loi et, pour les huiles lubrifiantes, au contingent assigné.»

2. Après le 1^{er} alinéa de l'article 11 de la LR n° 7/1998, tel qu'il a été remplacé par le 1^{er} alinéa du présent article, est ajouté l'alinéa ainsi rédigé :

«1 bis. Le Gouvernement régional peut dispenser de l'obligation du versement du cautionnement visé au 1^{er} alinéa les entreprises fiables, dont la solvabilité est notoire et qui ont déjà été dispensées au sens de la lettre a) du 3^e alinéa de l'article 5 du décret législatif n° 504 du 26 octobre 1995 (Texte unique des dispositions législatives concernant les impôts sur la production et sur la consommation, ainsi que les sanctions pénales et administratives y afférentes).»

Art. 4
(Modifications de l'article 13 de la loi régionale
n° 7 du 27 février 1998)

1. L'article 13 de la LR n° 7/1998 est remplacé comme suit :

«Art. 13
(Modalités de distribution)

1. Les contingents de carburants sont distribués au moyen de l'attribution à chaque bénéficiaire d'une carte à puce, sur laquelle la structure compétente charge le quota annuel de carburant ; ladite carte porte également l'indication du type de carburant.
2. Pour pouvoir utiliser cette carte à puce, tout bénéficiaire est tenu de payer une charge régionale dont le montant et les modalités de versement sont établis par délibération du Gouvernement régional.
3. La carte à puce en question est personnelle et sa cession, à quelque titre que ce soit, est interdite, sans préjudice des dispositions du 2^e alinéa de l'article 21 de la présente loi ; le dépôt de la carte auprès des stations de distribution de carburants est également interdit.
4. Les personnes morales de droit public sont tenues de communiquer à la structure compétente les noms des personnes physiques autorisées à utiliser la carte à puce.
5. Au cas où le bénéficiaire d'une carte à puce ne réunirait plus les conditions visées au 1^{er} alinéa de l'art. 15 de la présente loi, ladite carte est désactivée pour ce qui est du prélèvement de carburant en exemption fiscale et le bénéficiaire est tenu de la produire à la structure compétente aux fins de l'accomplissement des opérations nécessaires.
6. En cas de vol ou de perte de la carte à puce, le titulaire est tenu d'en informer immédiatement la structure compétente, qui pourvoit à l'inhibition de la carte et à sa substitution.

7. Alla distribuzione, al caricamento e alla gestione delle carte provvede la struttura competente, avvalendosi eventualmente anche di soggetti esterni all'Amministrazione regionale sulla base di apposita convenzione approvata con deliberazione della Giunta regionale.
8. I criteri e le modalità di assegnazione dei contingenti di carburanti sono determinati con deliberazione della Giunta regionale, ai sensi del comma 1 dell'art. 12 della legge regionale 6 settembre 1991, n. 59 (Norme in materia di procedimento amministrativo, di diritto di accesso ai documenti amministrativi e di autocertificazione), così come sostituito dal comma 2 dell'art. 10 della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 (Riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale).»

Art. 5

*(Modifiche all'articolo 15 della legge regionale
27 febbraio 1998, n. 7)*

1. Il comma 1 dell'articolo 15 della l.r. 7/1998 è sostituito dal seguente:

«1. Le carte a microprocessore per il rifornimento di carburanti sono attribuite, limitatamente ad un solo veicolo di cui il richiedente risulti intestatario nei documenti di circolazione, agli utenti, iscritti come residenti nei registri di anagrafe dei Comuni della Valle d'Aosta, titolari di patente di guida. Ai soggetti sprovvisti di patente di guida, a causa dello stato di invalidità, fermi restando gli altri requisiti, può essere attribuita la carta a microprocessore qualora risulti assegnata loro l'indennità di accompagnamento.»

2. Dopo il comma 1 dell'articolo 15 della l.r. 7/1998, come sostituito dal comma 1, è inserito il seguente:

«1bis. Nel caso in cui i coniugi in regime patrimoniale di comunione legale siano intestatari o cointestatari di due veicoli, a ciascuno di essi è attribuita una carta a microprocessore relativa ad un solo veicolo.»

3. La lettera e) del comma 3 dell'articolo 15 della l.r. 7/1998 è sostituita dalla seguente:

«e) imprese di trasporto concessionarie di autoservizi pubblici di linea aventi sede in Valle d'Aosta, per il fabbisogno occorrente per le linee previste dal Piano di bacino di traffico della Regione e per i servizi integrativi del servizio pubblico di linea di cui agli artt. 54, 55, 57, 58, 59 e 61 della legge regionale 1° settembre 1997, n. 29 (Norme in materia di servizi di trasporto pubblico di linea), nonché, limitatamente al fabbisogno occorrente per i percorsi in Valle d'Aosta, per le altre linee in concessione, anche statali. La percorrenza chilometrica relativa all'anno per cui si chiede la distribuzione di carburanti deve essere autorizzata e certificata dall'organo competente al rilascio della concessione; eventuali differenze tra tale percorrenza e il chilometraggio effettivamente realizzato sono

7. La distribution, le chargement et la gestion des cartes sont assurés par la structure compétente ; cette dernière peut éventuellement faire appel à des sujets n'appartenant pas à l'Administration régionale, sur la base d'une convention ad hoc approuvée par délibération du Gouvernement régional.

8. Les critères et les modalités d'assignation des quotas de carburant sont établis par délibération du Gouvernement régional, au sens du 1^{er} alinéa de l'article 12 de la loi régionale n° 59 du 6 septembre 1991 (Dispositions en matière de procédure administrative, de droit d'accès aux documents administratifs et de déclaration sur l'honneur), tel qu'il a été remplacé par le 2^e alinéa de l'article 10 de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 (Réforme de l'organisation de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel).»

Art. 5

*(Modifications de l'article 15 de la loi régionale
n° 7 du 27 février 1998)*

1. Le 1^{er} alinéa de l'article 15 de la LR n° 7/1998 est remplacé comme suit :

«1. Les cartes à puce pour l'approvisionnement en essence sont délivrées, limitativement à un seul véhicule propriété du bénéficiaire au sens des documents de circulation, aux usagers qui figurent en tant que résidents aux registres de la population des communes de la Vallée d'Aoste et qui justifient d'un permis de conduire. Les sujets dépourvus de permis de conduire en raison de leur invalidité ont droit à la carte à puce s'ils bénéficient de l'indemnité d'accompagnement, sans préjudice des autres conditions requises.»

2. Après le 1^{er} alinéa de l'article 15 de la LR n° 7/1998, tel qu'il a été remplacé par le 1^{er} alinéa du présent article, est ajouté l'alinéa suivant :

«1 bis. Au cas où les conjoints mariés sous le régime de la communauté des biens seraient propriétaires ou copropriétaires de deux véhicules, à chacun d'entre eux est attribuée une carte à puce relative à un seul véhicule.»

3. La lettre e) du 3^e alinéa de l'article 15 de la LR n° 7/1998 est remplacée comme suit :

«e) Les entreprises de transport concessionnaires de services automobiles réguliers ayant leur siège en Vallée d'Aoste, pour les besoins liés au fonctionnement des lignes prévues par le plan des déplacements urbains et non urbains de la Région, aux services complémentaires visés aux articles 54, 55, 57, 58, 59 et 61 de la loi régionale n° 29 du 1^{er} septembre 1997 (Dispositions en matière de services de transport publics réguliers), ainsi qu'aux besoins liés aux parcours effectués en Vallée d'Aoste pour les autres lignes en concession, même à l'échelon national. Le kilométrage relatif à l'année pour laquelle la distribution des carburants est demandée doit être autorisé et certifié par l'organe compétent en matière de délivrance des concessions ; toute différence entre le kilométrage susdit

oggetto di conguaglio sull'assegnazione dell'anno successivo;»

4. La lettera f) del comma 3 dell'articolo 15 della l.r. 7/1998 è sostituita dalla seguente:

«f) soggetti iscritti nel ruolo dei conducenti dei veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta, ai sensi dell'art. 8 della legge regionale 9 agosto 1994, n. 42 (Direttive per l'esercizio delle funzioni previste dalla legge quadro per il trasporto di persone mediante autoservizi pubblici non di linea) limitatamente ad un veicolo per ogni soggetto iscritto nel ruolo di cui all'art. 8 della l.r. 42/1994, con esclusione dei veicoli destinati ai servizi a chiamata di cui all'art. 59 della l.r. 29/1997.»

5. Dopo la lettera g) del comma 3 dell'articolo 15 della l.r. 7/1998 sono inserite le seguenti:

«gbis) consorzi di miglioramento fondiario costituiti ai sensi e per gli effetti di cui al Regio decreto 13 febbraio 1933, n. 215 (Nuove norme per la bonifica integrale);

gter) associazioni classificabili come organizzazioni non lucrative di utilità sociale (ONLUS), ai sensi del decreto legislativo 4 dicembre 1997, n. 460 (Riordino della disciplina tributaria degli enti non commerciali e delle organizzazioni non lucrative di utilità sociale);

gquater) associazioni di cui all'art. 4, comma 1, della legge regionale 20 gennaio 1998, n. 3 (Interventi a favore dello sport), limitatamente ad un solo veicolo per associazione, purché destinato al trasporto combinato di merci e persone, che non superi la portata di nove persone.»

6. Dopo il comma 3 dell'articolo 15 della l.r. 7/1998 è inserito il seguente:

«3bis) per le imprese agricole di cui al comma 3, lettera g), l'assegnazione di carburante in esenzione fiscale può avvenire anche se i requisiti della proprietà del veicolo e della partita IVA sono riscontrabili in capo a soggetti diversi, purché appartenenti allo stesso nucleo familiare.»

7. Il comma 6 dell'articolo 15 della l.r. 7/1998 è sostituito dal seguente:

«6. Costituisce requisito per l'attribuzione della carta a microprocessore la detenzione del veicolo a titolo di comodato, limitatamente alle persone giuridiche pubbliche e alle associazioni riconosciute, purché il contratto assuma la forma della scrittura privata autenticata.»

Art. 6

(Modifiche all'articolo 16 della legge regionale
27 febbraio 1998, n. 7)

1. L'articolo 16 della l.r. 7/1998 è sostituito dal seguente:

et le kilométrage effectivement réalisé fait l'objet d'un solde lors de l'assignation au titre de l'année suivante ;»

4. La lettre f) du 3^e alinéa de l'article 15 de la LR n° 7/1998 est remplacée comme suit :

«f) Les personnes immatriculées au répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste, au sens de l'art. 8 de la loi régionale n° 42 du 9 août 1994 (Directives pour l'exercice des fonctions prévues par la loi-cadre en matière de transport public de personnes par des services automobiles non réguliers), limitativement à un véhicule pour chaque personne immatriculée au répertoire prévu par l'article 8 de ladite LR n° 42/1994, à l'exception des véhicules destinés aux services à la demande visés à l'art. 59 de la LR n° 29/1997 ;»

5. Après la lettre g) du 3^e alinéa de l'article 15 de la LR n° 7/1998 sont ajoutées les lettres suivantes :

«g bis) Les consortiums d'amélioration foncière constitués au sens du décret du roi n° 215 du 13 février 1933 (Nouvelles dispositions en matière d'assainissement et d'aménagement) ;

g ter) Les associations pouvant être classées comme organisations à but non lucratif d'utilité sociale (ONLUS) aux termes du décret législatif n° 460 du 4 décembre 1997 (Réorganisation de la réglementation fiscale des établissements non commerciaux et des organisations à but non lucratif d'utilité sociale) ;

g quater) Les associations visées au 1^{er} alinéa de l'article 4 de la loi régionale n° 3 du 20 janvier 1998 (Mesures de promotion des sports), limitativement à un seul véhicule par association, à condition qu'il soit destiné au transport combiné de personnes et de marchandises et qu'il n'ait pas plus de neuf places.»

6. Après le 3^e alinéa de l'article 15 de la LR n° 7/1998 est ajouté l'alinéa suivant :

«3 bis. Pour les exploitations agricoles visées à la lettre g) du 3^e alinéa du présent article, l'attribution de carburant en exemption fiscale peut avoir lieu même si le véhicule concerné est propriété d'une personne autre que le titulaire du numéro d'immatriculation IVA, à condition que les deux appartiennent au même foyer.»

7. Le 6^e alinéa de l'article 15 de la LR n° 7/1998 est remplacé comme suit :

«6. Limitativement aux personnes morales de droit privé et aux associations reconnues, la détention d'un véhicule à titre de prêt à usage donne droit à l'attribution de la carte à puce, à condition que le contrat soit rédigé sous forme d'acte sous seing privé légalisé.»

Art. 6

(Modifications de l'article 16 de la loi régionale
n° 7 du 27 février 1998)

1. L'article 16 de la LR n° 7/1998 est remplacé comme suit :

«Art. 16
(Assegnazione delle quote)

1. Le assegnazioni delle quote di carburanti ai soggetti indicati all'art. 15 sono effettuate su base mensile, fatta eccezione per quelle relative ai soggetti di cui all'art. 15, commi 3, lett. e) e 4, che sono effettuate su base annuale.
2. L'assegnazione di carburante decorre a partire dalla data in cui la struttura competente acquisisce i dati necessari per l'emissione della carta a microprocessore.»

Art. 7
(Modifiche all'articolo 18 della legge regionale
27 febbraio 1998, n. 7)

1. Il comma 4 dell'articolo 18 della l.r. 7/1998 è sostituito dal seguente:

«4. L'olio lubrificante in esenzione fiscale di cui al comma 1 deve essere venduto sul territorio regionale in contenitori recanti la dicitura "Esente da imposta di consumo per la vendita e il consumo in Valle d'Aosta".»

Art. 8
(Modifiche all'articolo 19 della legge regionale
27 febbraio 1998, n. 7)

1. Il comma 2 dell'articolo 19 della l.r. 7/1998 è sostituito dal seguente:

«2. Al personale di cui al comma 1 è garantito il libero accesso agli impianti di distribuzione carburanti ad uso pubblico o privato, alle attrezzature e alle macchine di cui all'art. 15, comma 4, lett. a) e b).»

2. Dopo il comma 3 dell'articolo 19 della l.r. 7/1998 è inserito il seguente:

«3bis. Il rifiuto di consentire il libero accesso di cui al comma 2 comporta l'applicazione delle sanzioni previste dall'art. 20.»

Art. 9
(Modifiche all'articolo 20 della legge regionale
27 febbraio 1998, n. 7)

1. Il comma 1 dell'articolo 20 della l.r. 7/1998 è sostituito dal seguente:

«1. I rappresentanti legali o i dipendenti dei soggetti legittimati all'introduzione e alla vendita, che violino le disposizioni della presente legge in relazione alle modalità di introduzione e di vendita dei contingenti di carburanti e lubrificanti in esenzione fiscale, sono puniti con pena pecuniaria da lire 500.000 (Euro 258,23) a lire 5 milioni (Euro 2.582,28) e, in caso di recidiva, con la sospensione dalle assegnazioni, dai prelievi e dalla vendita per un periodo da giorni quindici a giorni cen-

«Art. 16
(Attribution des quotas)

1. L'attribution des quotas de carburants aux sujets visés à l'art. 15 a lieu sur une base mensuelle, exception faite pour l'attribution aux sujets visés à la lettre e) du 3^e alinéa et au 4^e alinéa de l'art. 15 de la présente loi, qui a lieu sur une base annuelle.
2. L'attribution des carburants court à compter de la date à laquelle la structure compétente acquiert les données nécessaires pour l'émission de la carte à puce.»

Art. 7
(Modifications de l'article 18 de la loi régionale
n° 7 du 27 février 1998)

1. Le 4^e alinéa de l'article 18 de la LR n° 7/1998 est remplacé comme suit :

«4. L'huile lubrifiante en exemption fiscale visée au 1^{er} alinéa du présent article doit être vendue sur le territoire régional dans des conteneurs portant la mention "Exempt d'impôt de fabrication pour la vente et la consommation en Vallée d'Aoste".»

Art. 8
(Modifications de l'article 19 de la loi régionale
n° 7 du 27 février 1998)

1. Le 2^e alinéa de l'article 19 de la LR n° 7/1998 est remplacé comme suit :

«2. Les personnels visés au 1^{er} alinéa du présent article peuvent accéder librement aux installations de distribution des carburants à usage public ou privé, aux équipements et aux machines visés aux lettres a) et b) du 4^e alinéa de l'article 15 de la présente loi.»

2. Après le 3^e alinéa de l'article 19 de la LR n° 7/1998 est ajouté l'alinéa suivant :

«3 bis. Le refus de l'accès visé au 2^e alinéa du présent article entraîne l'application des sanctions prévues par l'art. 20 de la présente loi.»

Art. 9
(Modifications de l'article 20 de la loi régionale
n° 7 du 27 février 1998)

1. Le 1^{er} alinéa de l'article 20 de la LR n° 7/1998 est remplacé comme suit :

«1. Les représentants légaux ou les personnels des sujets agréés aux fins de l'introduction et de la vente de carburants qui violeraient les dispositions de la présente loi pour ce qui est des modalités d'introduction et de vente des contingents de carburants et de lubrifiants en exemption fiscale, encourent une amende de 500 000 L (258,23 euros) à 5 000 000 L (2 582,28 euros), ainsi que – en cas de récidive – la suspension des assignations, des prélèvements et de la vente pour une période allant de quinze à

toventi, fatte salve le ulteriori sanzioni previste dalle leggi vigenti.»

Art. 10
(Modifiche all'articolo 21 della legge regionale
27 febbraio 1998, n. 7)

1. L'articolo 21 della l.r. 7/1998 è sostituito dal seguente:

«Art. 21
(Infrazioni commesse dai soggetti beneficiari)

1. In caso di rifornimento mediante carta a microprocessore successivamente alla perdita dei requisiti di cui all'art. 15, di cessione della carta ad altro soggetto, di utilizzo di essa con finalità diverse dall'acquisto di carburanti, di rifornimento con carburante diverso da quello autorizzato o di altro uso improprio, il trasgressore è punito con pena pecuniaria da lire 200.000 (Euro 103,29) a lire 1 milione (Euro 516,46).
2. Nell'ipotesi di cessione della carta a microprocessore ad altro soggetto, le sanzioni di cui al comma 1 non si applicano qualora il detentore dimostri la sussistenza di un rapporto di parentela di primo grado in linea retta, ovvero di matrimonio o di convivenza more uxorio, sempre che l'utilizzo della carta sia effettuato per il tipo di carburante imputato sulla stessa.
3. In caso di violazione dell'art. 5, comma 2, il trasgressore è punito con pena pecuniaria da lire 50.000 (Euro 25,82) a lire 200.000 (Euro 103,29).
4. Sono fatte salve in ogni caso le ulteriori sanzioni previste dalla legislazione vigente.»

Art. 11
(Modifiche all'articolo 23 della legge regionale
27 febbraio 1998, n. 7)

1. Il comma 2 dell'articolo 23 della l.r. 7/1998 è sostituito dal seguente:

«2. Le somme introitate ai sensi degli artt. 20, commi 1 e 2, e 21, commi 1 e 3, sono imputate sul capitolo 7770 (Proventi pene pecuniarie per contravvenzioni) in entrata del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1999 e sui corrispondenti capitoli degli esercizi successivi.»

Art. 12
(Modifiche all'articolo 24 della legge regionale
27 febbraio 1998, n. 7)

1. Il comma 3 dell'articolo 24 della l.r. 7/1998 è sostituito dal seguente:

«3. Alla copertura degli oneri derivanti dall'art. 27, comma 4, si provvede mediante l'utilizzo degli introiti derivanti dalla tassa regionale di cui all'art. 13, comma 2.»

cent vingt jours, sans préjudice des autres sanctions prévues par les lois en vigueur.»

Art. 10
(Modifications de l'article 21 de la loi régionale
n° 7 du 27 février 1998)

1. L'article 21 de la LR n° 7/1998 est remplacé comme suit :

«Art. 21
(Violations par les bénéficiaires)

1. Au cas où le bénéficiaire d'une carte à puce s'approvisionnerait en carburants au moyen de ladite carte alors qu'il ne répond plus aux conditions requises à l'art. 15 de la présente loi, ou céderait à des tiers sa carte ou bien utiliserait celle-ci pour l'achat de carburant autre que celui autorisé ou pour des finalités autres que celles prévues, il est puni d'une amende de 200 000 L (103,29 euros) à 1 000 000 L (516,46 euros).

2. En cas de cession de la carte à puce à un tiers, les sanctions visées au 1^{er} alinéa du présent article ne s'appliquent pas si le sujet qui détient la carte à puce peut prouver qu'il a un rapport de parenté du premier degré en ligne directe avec la personne en question ou bien qu'il est le conjoint ou le concubin de celle-ci, à condition que la carte soit utilisée pour l'achat du type de carburant pour lequel celle-ci a été délivrée.

3. En cas de violation des dispositions du 2^e alinéa de l'article 5 de la présente loi, le contrevenant est puni d'une amende de 50 000 L (25,82 euros) à 200 000 L (103,29 euros).

4. Les dispositions visées au présent article ne font pas obstacle à ce que soient appliquées les autres sanctions prévues par la législation en vigueur.»

Art. 11
(Modifications de l'article 23 de la loi régionale
n° 7 du 27 février 1998)

1. Le 2^e alinéa de l'article 23 de la LR n° 7/1998 est remplacé comme suit :

«2. Les sommes recouvrées au sens des articles 20, 1^{er} et 2^e alinéas, et 21, 1^{er} et 3^e alinéas, de la présente loi sont inscrites au chapitre 7770 («Recettes dérivant de sanctions pécuniaires pour contraventions») de la partie recettes du budget prévisionnel 1999 de la Région et aux chapitres correspondants des budgets des exercices suivants.»

Art. 12
(Modifications de l'article 24 de la loi régionale
n° 7 du 27 février 1998)

1. Le 3^e alinéa de l'article 24 de la LR n° 7/1998 est remplacé comme suit :

«3. Les dépenses dérivant de l'application du 4^e alinéa de l'art. 27 de la présente loi sont couvertes par l'utilisation des recettes dérivant de la charge régionale visée au 2^e alinéa de l'art. 13 de la présente loi.»

Art. 13
(Modifiche all'articolo 28 della legge regionale
27 febbraio 1998, n. 7)

1. L'articolo 28 della l.r. 7/1998 è sostituito dal seguente:

«Art. 28
(Squilibri contabili pregressi)

1. Le situazioni di squilibrio tra la quantità di contingente introdotto e di buoni versati dalle imprese non operative in Valle d'Aosta nell'ultimo quinquennio sono da considerarsi estinte e non suscettibili di ripianamento.
2. Per imprese non operative si intendono le imprese di cui all'art. 6, nonché i soggetti di cui all'art. 18 che hanno cessato di svolgere la loro attività sul territorio regionale o non risultano avere introdotto carburante e lubrificante in esenzione fiscale.»

Art. 14
(Norma finale)

1. Limitatamente agli esercizi finanziari 1999 e 2000 le sanzioni amministrative di cui agli articoli 20 e 21 della l.r. 7/1998 si applicano solo in caso di recidiva.

Art. 15
(Dichiarazione d'urgenza)

1. La presente legge è dichiarata urgente ai sensi dell'articolo 31, comma terzo, dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta ed entrerà in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 2 agosto 1999.

Il Presidente
VIÉRIN

LAVORI PREPARATORI

Disegno di legge n. 31

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 1377 del 03.05.1999);
- presentato al Consiglio regionale in data 05.05.1999;
- assegnato alle Commissioni consiliari permanenti 1^a e 2^a in data 20.05.1999;
- esaminato dalle Commissioni consiliari permanenti 1^a e 2^a, con parere in data 14.06.1999, nuovo testo delle Commissioni e relazione dei Consiglieri OTTOZ e PRADUROUX;

Article 13
(Modifications de l'article 28 de la loi régionale
n° 7 du 27 février 1998)

1. L'article 28 de la LR n° 7/1998 est remplacé comme suit :

«Art. 28
(Écarts relatifs aux années précédentes)

1. Les écarts entre la quantité de produits contingentés introduits et les bons versés par les entreprises devenues non opérationnelles en Vallée d'Aoste dans les cinq années précédant la date d'entrée en vigueur de la présente loi ne sont plus jugés opposables et lesdits écarts ne sont donc plus susceptibles d'être comblés.
2. L'on entend par entreprises devenues non opérationnelles, les entreprises visées à l'art. 6 et les sujets visés à l'art. 18 de la présente loi qui ont cessé leur activité sur le territoire régional ou qui n'ont plus introduit de carburants et de lubrifiants en exemption fiscale.»

Art. 14
(Disposition finale)

1. Limitativement aux exercices 1999 et 2000, les sanctions administratives visées aux articles 20 et 21 de la LR n° 7/1998 sont infligées uniquement en cas de récidive.

Art. 15
(Déclaration d'urgence)

1. La présente loi est déclarée urgente aux termes du troisième alinéa de l'article 31 du Statut spécial de la Vallée d'Aoste et entrera en vigueur le jour qui suit celui de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 2 août 1999.

Le président,
Dino VIÉRIN

TRAVAUX PRÉPARATOIRES

Projet de loi n° 31

- à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n°1377 du 03.05.1999);
- présenté au Conseil régional en date du 05.05.1999;
- soumis aux Commissions permanentes du Conseil 1^{ère} et 2^{ème} en date du 20.05.1999;
- examiné par les Commissions permanentes du Conseil 1^{ère} et 2^{ème} – avis en date du 14.06.1999 – nouveau texte de la Commission et rapport des Conseillers OTTOZ et PRADUROUX;

- approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 23.06.1999, con deliberazione n. 710/XI;
- trasmesso al Presidente della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta in data 30.06.1999;
- vistato dal Presidente della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta in data 29.07.1999.

- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 23.06.1999, délibération n° 710/XI ;
- transmis au Président de la Commission de Coordination de la Vallée d'Aoste en date du 30.06.1999 ;
- visé par le Président de la Commission de Coordination de la Vallée d'Aoste en date du 29.07.1999.

Le seguenti note, redatte a cura del Servizio del Bollettino ufficiale, ai sensi dell'articolo 7, secondo comma, lettera «g» della legge regionale 29 maggio 1992, n. 19, hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE
2 AGOSTO 1999, N. 21

Nota all'articolo 1:

- ⁽¹⁾ Il comma 3 dell'articolo 3 della legge regionale 27 febbraio 1998, n. 7 prevedeva quanto segue :
- «I soggetti legittimati all'introduzione sono tenuti a comunicare alla struttura regionale competente in materia di funzioni camerali, di seguito denominata struttura competente, ogni variazione relativa agli impianti o alla clientela, suscettibile, di influire sull'entità dell'assegnazione.».

Nota all'articolo 2:

- ⁽²⁾ Il comma 2 dell'articolo 9 della legge regionale 27 febbraio 1998, n. 7 prevedeva quanto segue :
- «I buoni di prelievo, convalidati dal dirigente della struttura competente o da un suo delegato, devono essere immediatamente trasmessi all'Ufficio tecnico di finanza di Torino, sede di Aosta, e controfirmati dal direttore dello stesso ufficio o da un suo delegato.».

Nota all'articolo 3:

- ⁽³⁾ Il comma 1 dell'articolo 11 della legge regionale 27 febbraio 1998, n. 7 prevedeva quanto segue :
- «A garanzia del pagamento dei diritti fiscali relativi alle rimanenze dei carburanti e lubrificanti, nell'ipotesi di cessazione dell'attività, di azzeramento del fido di cui all'art. 8 o di altra causa che comporti l'estinzione del rapporto, i soggetti legittimati hanno l'obbligo di depositare, presso la struttura competente, atto di fideiussione bancaria o assicurativa irrevocabile, da rinnovarsi annualmente, per un importo pari al dieci per cento del valore dell'esenzione fiscale sul fido di cui all'art. 8 per i carburanti e sull'assegnazione per l'olio lubrificante.».

Nota all'articolo 4:

- ⁽⁴⁾ L'articolo 13 della legge regionale 27 febbraio 1998, n. 7 prevedeva quanto segue :
- «(Modalità di distribuzione)
1. I contingenti di carburanti sono distribuiti mediante l'attribuzione ad ogni soggetto beneficiario di una carta a microprocessore, sulla quale viene imputato, da parte della struttura competente, il quantitativo di carburante annuo.
 2. Per l'utilizzo della carta a microprocessore, il beneficiario è tenuto al pagamento di un onere regionale il cui ammontare e le cui modalità di versamento sono stabiliti con deliberazione della Giunta regionale.

3. La carta a microprocessore è personale e ne è vietata a qualsiasi titolo la cessione.
4. Le persone giuridiche pubbliche sono tenute a comunicare alla struttura competente i nominativi delle persone fisiche autorizzate ad utilizzare la carta a microprocessore.
5. La perdita dei requisiti di cui all'art. 15, comma 1, comporta l'inibizione definitiva della carta a microprocessore e l'obbligo per il beneficiario di restituirla alla struttura competente.
6. In caso di furto o di smarrimento della carta, i titolari ne debbono dare tempestiva comunicazione alla struttura competente, la quale provvede all'inibizione della stessa ed alla sua sostituzione.
7. Alla distribuzione, al caricamento e alla gestione delle carte provvede la struttura competente.».

Note all'articolo 5:

- ⁽⁵⁾ Il comma 1 dell'articolo 15 della legge regionale 27 febbraio 1998, n. 7 prevedeva quanto segue :
- «Le carte a microprocessore per il rifornimento di carburanti sono attribuite, limitatamente al primo veicolo di proprietà, agli utenti iscritti come residenti nei registri di anagrafe dei Comuni della Valle d'Aosta che siano in possesso di valida patente di guida. Ai soggetti sprovvisti di patente di guida, a causa dello stesso di invalidità, può essere attribuita la carta a microprocessore qualora risulti assegnata loro l'indennità di accompagnamento e l'accompagnatore sia in possesso di valida patente di guida del veicolo per cui è chiesta la carta.».
- ⁽⁶⁾ La lettera e) del comma 3 dell'articolo 15 della legge regionale 27 febbraio 1998, n. 7 prevedeva quanto segue :
- «e) imprese di trasporto concessionarie di autoservizi pubblici di linea aventi sede in Valle d'Aosta, per il fabbisogno occorrente per le linee previste dal Piano di bacino di traffico della Regione e per i servizi integrativi del servizio pubblico di linea di cui agli art. 54, 55, 57, 58, 59 e 61 della legge regionale 1° settembre 1997, n. 29 (Norme in materia di servizi di trasporto pubblico di linea), nonché limitatamente al fabbisogno occorrente per i percorsi in Valle d'Aosta, per le altre linee in concessione, anche statali. La percorrenza chilometrica relativa all'anno per cui si chiede la distribuzione dei carburanti e lubrificanti dev'essere autorizzata e certificata dall'organo competente al rilascio della concessione ; eventuali differenze tra tale percorrenza e il chilometraggio, effettivamente realizzato, sono oggetto di conguaglio sull'assegnazione dell'anno successivo ;».
- ⁽⁷⁾ La lettera f) del comma 3 dell'articolo 15 della legge regionale 27 febbraio 1998, n. 7 prevedeva quanto segue :
- «f) soggetti iscritti nel ruolo dei conducenti dei veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta, ai sensi dell'art. 8 della legge regionale 9 agosto 1994, n. 42 (Direttive per l'esercizio delle funzioni previste dalla legge quadro per il trasporto di persone mediante autoservizi pubblici non di linea), con esclusione dei veicoli destinati ai servizi a chiamata di cui all'art. 59 della l.r. 29/1997 ;».
- ⁽⁸⁾ Il comma 6 dell'articolo 15 della legge regionale 27 febbraio 1998, n. 7 prevedeva quanto segue :

«Ai fini del presente articolo, si considera assimilabile alla proprietà la detenzione del veicolo a titolo di usufrutto, di uso, oppure in forza di un contratto di locazione finanziaria, o di forme negoziali analoghe.».

Nota all'articolo 6:

⁽⁹⁾ L'articolo 16 della legge regionale 27 febbraio 1998, n. 7 prevedeva quanto segue :

«(Assegnazione delle quote)

1. *Le assegnazioni delle quote di carburanti ai soggetti indicati all'art. 15, comma 3, sono effettuate su base mensile, fatta eccezione per quelle relative ai soggetti di cui all'art. 15, commi 3, lett. e), e 4, che sono effettuate su base annuale.».*

Nota all'articolo 7:

⁽¹⁰⁾ Il comma 4 dell'articolo 18 della legge regionale 27 febbraio 1998, n. 7 prevedeva quanto segue :

«L'olio lubrificante in esenzione fiscale di cui al comma 1 dev'essere venduto sul territorio regionale in contenitori recanti la dicitura « Esente da imposta di fabbricazione per il consumo in Valle d'Aosta.».

Nota all'articolo 8:

⁽¹¹⁾ Il comma 2 dell'articolo 19 della legge regionale 27 febbraio 1998, n. 7 prevedeva quanto segue :

«Al personale ispettivo è garantito il libero accesso agli impianti di distribuzione carburanti.».

Nota all'articolo 9:

⁽¹²⁾ Il comma 1 dell'articolo 20 della legge regionale 27 febbraio 1998, n. 7 prevedeva quanto segue :

«I rappresentanti legali o i dipendenti dei soggetti legittimati all'introduzione e alla vendita, che violino le disposizioni della presente legge in relazione alle modalità di introduzione e di vendita dei contingenti di carburanti e lubrificanti in esenzione fiscale, sono puniti con pena pecuniaria da lire 500 mila a lire 5 milioni e con la sospensione dalle assegnazioni, dai prelievi e dalla vendita per un periodo da giorni quindici a giorni centoventi, fatte salve le ulteriori sanzioni previste dalle leggi vigenti.».

Nota all'articolo 10:

⁽¹³⁾ L'articolo 21 della legge regionale 27 febbraio 1998, n. 7 prevedeva quanto segue :

«(Infrazioni commesse dai soggetti beneficiari)

1. *In caso di rifornimento mediante carte a microprocessore successivamente alla perdita dei requisiti di cui all'art. 15,*

ovvero di cessione della carta ad altro soggetto, o di utilizzo di essa con finalità diverse dall'acquisto di carburanti, il trasgressore viene punito con pena pecuniaria da lire 200 mila lire a lire 1 milione.

2. *In caso di cessione o di utilizzo improprio, alla pena pecuniaria si accompagna l'inibizione temporanea del rifornimento mediante carta a microprocessore da giorni quindici a giorni sessanta.*

3. *Nell'ipotesi di cessione della carta ad altro soggetto, le sanzioni di cui ai commi 1 e 2 non si applicano qualora il soggetto che detiene la carta a microprocessore dimostri la sussistenza di un rapporto di parentela di primo grado in linea retta, ovvero di matrimonio o di convivenza more uxorio, con il titolare di essa.*

4. *La carta a microprocessore viene inibita definitivamente nell'ipotesi prevista al comma 1, nonché in caso di recidiva della violazione prevista al comma 2.*

5. *Sono fatte salve in ogni caso le ulteriori sanzioni previste dalla legislazione vigente.».*

Nota all'articolo 11:

⁽¹⁴⁾ Il comma 2 dell'articolo 23 della legge regionale 27 febbraio 1998, n. 7 prevedeva quanto segue :

«Le somme introitate ai sensi degli art. 20, commi 1 e 2, e 21, commi 1 e 2, sono imputate sul capitolo 7700 (Proventi pene pecuniarie per contravvenzioni) in entrata del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1998 e sui corrispondenti capitoli degli esercizi successivi.».

Nota all'articolo 12:

⁽¹⁵⁾ Il comma 3 dell'articolo 24 della legge regionale 27 febbraio 1998, n. 7 prevedeva quanto segue :

«Alla copertura degli eventuali oneri derivanti dall'art. 27, comma 4, si provvede mediante l'utilizzo dei maggiori introiti derivanti da un aumento degli oneri di cui all'art. 13, comma 2.».

Nota all'articolo 13:

⁽¹⁶⁾ L'articolo 28 della legge regionale 27 febbraio 1998, n. 7 prevedeva quanto segue :

«(Squilibri contabili pregressi)

1. *Le situazioni di squilibrio tra la quantità di contingente introdotto e di buoni versati dalle imprese non operative in Valle d'Aosta nei cinque anni antecedenti alla data di entrata in vigore della presente legge sono da considerarsi estinte e non suscettibili di ripianamento.*

2. *Per imprese non operative si intendono le imprese di cui all'art. 6 nonché i soggetti di cui all'art. 18 che hanno cessato di svolgere la loro attività sul territorio regionale.».*

Legge regionale 2 agosto 1999, n. 22.

Modifiche alla legge regionale 26 maggio 1998, n. 38 (Interventi regionali a favore del settore termale).

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

promulga

Loi régionale n° 22 du 2 août 1999,

modifiant la loi régionale n° 38 du 26 mai 1998 portant mesures en faveur du secteur thermal.

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

promulgue

la seguente legge:

Art. 1

(Modifiche all'articolo 2 della legge regionale
26 maggio 1998, n. 38)

1. Il comma 1 dell'articolo 2 della legge regionale 26 maggio 1998, n. 38 (Interventi regionali a favore del settore termale) è sostituito dal seguente:

«1. Possono beneficiare degli interventi di cui all'art. 4 i concessionari individuati a seguito di procedure ad evidenza pubblica promosse dall'Amministrazione regionale o dai Comuni interessati, ai sensi delle vigenti disposizioni, per le finalità di cui all'art. 1. I beneficiari degli interventi devono avere sede legale e fiscale in Valle d'Aosta.»

Art. 2

(Abrogazione dell'articolo 3 della l.r. 38/1998)

1. L'articolo 3 della l.r. 38/1998 è abrogato.

Art. 3

(Modifiche all'articolo 6 della l.r. 38/1998)

1. Il comma 7 dell'articolo 6 della l.r. 38/1998 è sostituito dal seguente:

«7. I termini di cui al presente articolo devono essere ridotti, qualora la scadenza della gestione prevista dai progetti vincitori di procedure ad evidenza pubblica promosse dall'Amministrazione regionale o dai Comuni interessati risulti antecedente.»

Art. 4

(Modifiche all'articolo 8 della l.r. 38/1998)

1. Il comma 1 dell'articolo 8 della l.r. 38/1998 è sostituito dal seguente:

«1. L'accensione dei mutui comporta l'acquisizione di ipoteche o di altre forme di garanzia indicate nei progetti risultati vincitori di procedure ad evidenza pubblica promosse dall'Amministrazione regionale o dai Comuni interessati.»

Art. 5

(Modifiche all'articolo 10 della l.r. 38/1998)

1. La lettera b) del comma 1 dell'articolo 10 della l.r. 38/1998 è sostituita dalla seguente:

«b) essere ceduti a titolo gratuito o oneroso, per tutta la durata di preammortamento e di ammortamento del mutuo, a soggetti che non siano in possesso dei requisiti previsti nelle procedure ad evidenza pubblica promosse dall'Amministrazione regionale o dai Comuni interessati.»

Art. 6

(Dichiarazione d'urgenza)

1. La presente legge è dichiarata urgente ai sensi dell'articolo 31, comma terzo, dello Statuto speciale per la Valle

la loi dont la teneur suit :

Art. 1^{er}

(Modifications de l'article 2 de la loi régionale
n° 38 du 26 mai 1998)

1. Le premier alinéa de l'article 2 de la loi régionale n° 38 du 26 mai 1998 portant mesures en faveur du secteur thermal est remplacé par les dispositions suivantes :

«1. Peuvent bénéficier des mesures visées à l'art. 4 de la présente loi les adjudicataires des marchés publics lancés par l'Administration régionale ou par les communes concernées – conformément aux dispositions en vigueur – par la réalisation des finalités visées à l'art. 1^{er} de la présente loi. Les bénéficiaires des dites mesures doivent avoir leur siège social et fiscal en Vallée d'Aoste.»

Art. 2

(Abrogation de l'article 3 de la LR n° 38/1998)

1. L'article 3 de la LR n° 38/1998 est abrogé.

Art. 3

(Modifications de l'article 6 de la LR n° 38/1998)

1. Le 7^e alinéa de l'article 6 de la LR n° 38/1998 est remplacé par les dispositions suivantes :

«7. Les délais visés au présent article doivent être anticipés lorsque la date d'expiration des contrats de gestion, fixée par les projets retenus lors des marchés publics lancés par l'Administration régionale ou par les communes concernées, est antérieure à ceux-ci.»

Art. 4

(Modifications de l'article 8 de la LR n° 38/1998)

1. Le premier alinéa de l'article 8 de la LR n° 38/1998 est remplacé par les dispositions suivantes :

«1. L'octroi des emprunts implique l'acquisition d'une hypothèque ou des autres formes de garantie mentionnées dans les projets retenus lors des marchés publics lancés par l'Administration régionale ou par les communes concernées.»

Art. 5

(Modifications de l'article 10 de la LR n° 38/1998)

1. La lettre b) du premier alinéa de l'article 10 de la LR n° 38/1998 est remplacé par les dispositions suivantes :

«b) Etre cédés, à titre gratuit ou onéreux, pendant la période de préamortissement et d'amortissement de l'emprunt y afférent, à des sujets ne réunissant pas les conditions prévues dans les marchés publics lancés par l'Administration régionale ou par les communes concernées.»

Art. 6

(Déclaration d'urgence)

1. La présente loi est déclarée urgente aux termes du troisième alinéa de l'art. 31 du Statut spécial pour la Vallée

d'Aosta ed entrerà in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 2 agosto 1999.

Il Presidente
VIÉRIN

LAVORI PREPARATORI

Disegno di legge n. 32

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 1486 del 10.05.1999);
- presentato al Consiglio regionale in data 11.05.1999;
- assegnato alle Commissioni consiliari permanenti 2^a e 4^a in data 17.05.1999;
- esaminato dalla 2^a Commissione consiliare permanente, con parere in data 07.06.1999 e relazione del Consigliere BORRE;
- esaminato dalla 4^a Commissione consiliare permanente, con parere in data 11.06.1999 e relazione del Consigliere CERISE;
- approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 23.06.1999, con deliberazione n. 711/XI;
- trasmesso al Presidente della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta in data 30.06.1999;
- vistato dal Presidente della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta in data 29.07.1999.

Le seguenti note, redatte a cura del Servizio del Bollettino ufficiale, ai sensi dell'articolo 7, secondo comma, lettera «g» della legge regionale 29 maggio 1992, n. 19, hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE 2 AGOSTO 1999, N. 22.

Nota all'articolo 1:

⁽¹⁾ Il comma 1 dell'articolo 2 della legge regionale 26 maggio 1998, n. 38 prevedeva quanto segue:

«Possono beneficiare degli interventi di cui all'art. 4 i soggetti risultati vincitori di procedure ad evidenza pubblica promosse dai Comuni interessati per le finalità di cui all'art. 1. I beneficiari di detti interventi devono avere sede legale e fiscale in Valle d'Aosta.»

Nota all'articolo 2:

⁽²⁾ L'articolo 3 della legge regionale 26 maggio 1998, n. 38 prevedeva quanto segue:

d'Aoste et entrera en vigueur le jour qui suit celui de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 2 août 1999.

Le président,
Dino VIÉRIN

TRAVAUX PRÉPARATOIRES

Projet de loi n° 31

- à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n°1486 du 10.05.1999);
- présenté au Conseil régional en date du 11.05.1999;
- soumis aux Commissions permanentes du Conseil 2^{ème} et 4^{ème} en date du 17.05.1999;
- examiné par la 2^{ème} Commission permanente du Conseil - avis en date du 07.06.1999 et rapport du Conseiller BORRE;
- examiné par la 4^{ème} Commission permanente du Conseil - avis en date du 11.06.1999 et rapport du Conseiller CERISE;
- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 23.06.1999, délibération n° 711/XI;
- transmis au Président de la Commission de Coordination de la Vallée d'Aoste en date du 30.06.1999;
- visé par le Président de la Commission de Coordination de la Vallée d'Aoste en date du 29.07.1999.

«(Individuazione del concessionario)

1. *I soggetti interessati possono presentare al Comune interessato offerte da realizzare in regime di concessione ai sensi dell'art. 35 della legge regionale 20 giugno 1996, n. 12 (Legge regionale in materia di lavori pubblici) con risorse a carico degli stessi salvo quanto previsto all'art. 4.*
2. *Le offerte sono costituite almeno:*
 - a) *da uno studio di inquadramento territoriale ed ambientale;*
 - b) *da una progettazione preliminare;*
 - c) *da un piano economico-finanziario con la specificazione delle caratteristiche del servizio e della gestione nonché degli altri elementi di cui all'art. 35 della l.r. 12/1996;*
 - d) *dall'indicazione dei soggetti finanziatori e delle garanzie offerte.*
3. *Possono presentare le offerte i soggetti dotati di idonei requisiti tecnici, organizzativi, finanziari e gestionali, specificati nel bando di gara ai sensi della vigente normativa.*
4. *Il Comune interessato valuta le offerte presentate secondo le modalità che saranno indicate nel bando di gara.*
5. *L'aggiudicatario redige, nei termini indicati nell'offerta, il progetto esecutivo senza che comunque possa determinarsi la modifica del piano finanziario e attiva conseguentemente*

tutte le procedure per consentire, all'atto dell'approvazione del progetto esecutivo, l'immediata realizzazione dell'opera nel rispetto della normativa vigente.».

Nota all'articolo 3:

⁽³⁾ Il comma 7 dell'articolo 6 della legge regionale 26 maggio 1998, n. 38 prevedeva quanto segue :

«I termini di cui al presente articolo devono essere ridotti qualora la scadenza della gestione prevista dai progetti vincitori di procedure di evidenza pubblica promossi dai Comuni interessati per le finalità di cui all'art. 1 risulti antecedente.».

Nota all'articolo 4:

⁽⁴⁾ Il comma 1 dell'articolo 8 della legge regionale 26 maggio 1998, n. 38 prevedeva quanto segue :

«L'accensione dei mutui comporta l'acquisizione di ipoteca o di altre forme di garanzie indicate nei progetti risultati vincitori di procedure di evidenza pubblica promosse dai Comuni interessati per le finalità di cui all'art. 1.».

Nota all'articolo 5:

⁽⁵⁾ La lettera b) del comma 1 dell'articolo 10 della legge regionale 26 maggio 1998, n. 38 prevedeva quanto segue :

«b) essere ceduti a titolo gratuito o oneroso, per tutta la durata di preammortamento e di ammortamento del mutuo, a soggetti che non siano in possesso dei requisiti previsti nelle procedure di evidenza pubblica promosse dai Comuni interessati per le finalità di cui all'art. 1.».

